

AIRGATE

KRAKÓW AIRPORT MAGAZINE 2026
No 1



Lizbona / Lisbon

MADRYT
MADRID

40°25'N 3°42'W

LIZBONA
LISBON

RODOS
RHODES

WENECJA
VENICE

BUDAPESZT
BUDAPEST

KRAKÓW



POBIERZ
DOWNLOAD
AIRGATE



We love *Outlet Shopping*

Ponad 120 marek 30-70% taniej
More than 120 brands 30-70% off

Magazyn uprawnia do odebrania jednodniowej
karty rabatowej - 10% na wybrane marki
w Punkcie Informacyjnym Designer Outlet Kraków.

This magazine entitles you to collect
a one-day -10% discount card for selected brands
at the Information Point in Designer Outlet Kraków.

Kraków, Galicyjska 10



Calvin Klein

TOMMY HILFIGER



SWAROVSKI

GUESS

Desigual.



ŁUKASZ STRUTYŃSKI

Prezes Zarządu Kraków Airport
President of the Kraków Airport Board

Szanowni Państwo!

Rok 2025 dla Kraków Airport był czasem dynamicznego rozwoju i powodem do dumy. Zgodnie z całorocznymi statystykami opublikowanymi przez ACI Europe, Kraków Airport został najszybciej rosnącym dużym lotniskiem w Europie, odnotowując wzrost liczby pasażerów o 19,5% w porównaniu z rokiem 2024.

Rok 2026 zapowiada się równie dobrze. Sezon zimowy możemy uznać za bardzo udany – po raz pierwszy w historii luty był miesiącem, w którym przekroczyliśmy próg miliona pasażerów! Po pierwszym kwartale ruch lotniczy wzrósł rok do roku o 15%. Traktujemy ten rezultat jako zobowiązanie. Dynamiczny rozwój oznacza konieczność nieustannego podnoszenia jakości usług, rozbudowy infrastruktury oraz tworzenia warunków do dalszego wzrostu – adekwatnego do potrzeb Krakowa i całej Małopolski.

Odpowiedzią na te wyzwania jest Nowy Plan Inwestycyjny Kraków Airport – kompleksowy program obejmujący dziesięć zadań o łącznej wartości około 4,2 miliarda złotych. O działaniach realizowanych w jego ramach przeczytają Państwo w dziale „Airport Flash”.

Cały czas, wspólnie z przewoźnikami, pracujemy nad rozwojem oferty, tak aby jak najlepiej odpowiadała na potrzeby naszych pasażerów. Ma to swoje odzwierciedlenie w letniej siatce połączeń Kraków Airport, w której znajdują Państwo aż 173 połączenia do 119 miast w 39 państwach – to o 13 połączeń więcej niż w ubiegłym roku.

Wśród nowości w sezonie Lato 2026 znalazły się liczne atrakcyjne kierunki, w tym połączenia do Rzymu, Barcelony, Madrytu oraz Gdańska oferowane przez narodowego przewoźnika – PLL LOT. Wizz Air wzbogaci swoją ofertę o loty do Budapesztu, Wenecji i na Rodos, natomiast Ryanair zaproponuje rejsy do Budapesztu. Jednocześnie obserwujemy sytuację na Bliskim Wschodzie, licząc na jej stabilizację, co pozwoli na dalszy rozwój siatki połączeń z Krakowa na tym kierunku. Już w czerwcu planowana jest inauguracja połączenia Etihad Airways do Abu Zabi.

Mamy nadzieję, że liczba i różnorodność kierunków oferowanych z Kraków Airport będzie zachętą do podróży. Nie zapominajmy, że podróże to sztuka, to historie. A najlepsze są te #PROSTOzKRAKOWA.

Łukasz Strutyński
Prezes Zarządu Kraków Airport

Ladies and gentlemen!

2025 was a year of dynamic growth and a source of pride for the Kraków Airport. According to the full-year statistics published by ACI Europe, the Kraków Airport was the fastest-growing major airport in Europe, with passenger numbers up by 19.5% compared to 2024.

2026 looks set to be just as promising. The winter season can be considered a great success – February was the first month in history when we exceeded the one-million-passenger mark! After the first quarter, air traffic increased by 15% year-on-year. We see this result as a responsibility. Dynamic growth means we must constantly improve the quality of our services, expand our infrastructure and create the conditions for further development – in line with the needs of Kraków and the Małopolska region.

The answer to these challenges is the Kraków Airport's New Investment Plan – a comprehensive programme comprising 19 projects with a total value of approximately PLN 4.2 billion. You can read more about it in the “Airport Flash” section.

We are constantly working with airlines to develop our offer to better meet the needs of our passengers. This is reflected in the Kraków Airport's summer schedule, which features as many as 173 routes to 119 cities in 39 countries – 13 more connections than last year.

Among the new additions for the Summer 2026 season are numerous attractive destinations, including flights to Rome, Barcelona, Madrid and Gdańsk operated by the national carrier – PLL LOT. Wizz Air will expand its offering with flights to Budapest, Venice and Rhodes, whilst Ryanair will operate services to Budapest. At the same time, we are monitoring the situation in the Middle East, hoping for stabilisation, which will allow for further development of the route network from Kraków in this region. The launch of Etihad Airways' service to Abu Dhabi is planned for June.

We hope that the number and variety of destinations offered from the Kraków Airport will encourage you to travel. Let's not forget that travel is an art – and a collection of stories. And the best ones are when you #flyKRK.

Łukasz Strutyński
President of the Kraków Airport Board

AIRGATE



Wydawca Międzynarodowy Port Lotniczy im. Jana Pawła II, Kraków-Balice Sp. z o.o.,
ul. Kapitana Mieczysława Medweckiego 1, 32-083 Balice, www.krakowairport.pl

Redaktor naczelny Filip Łyszczek **Redaktor prowadząca** Olga Seweryn-Łubińska (Kraków Airport)

Reklama Marcin Lewicki, marcin@madmen.com.pl

Produkcja MADMEN Sp. z o.o., ul. Szlak 77/222, 31-153 Kraków, airgate@madmen.com.pl

Redakcja nie odpowiada za treść zamieszczonych reklam i ogłoszeń.

05

AIRPORT FLASH

LATO 2026
#PROSTOzKRAKOWA
SUMMER 2026
#flyKRK

Statystyki
Statistics

News
News



LIZBONA / LISBON

45

STYL ŻYCIA LIFESTYLE

#FLYKRK
Kierunek: Kultura!
Direction: Culture!

Lot nad:
ZAMEK ŚW. ANIOŁA W RZYMIE
Flight over:
CASTEL SANT'ANGELO IN ROME

POD LUPĄ / SPOTLIGHT:
BUDAPESZT
Instaspots
BUDAPEST
Instaspots

KULTURA PO KRAKOSKU
/ CULTURE THE KRAKÓW WAY:
PLANTY KRAKOWSKIE
PLANTY PARK

11

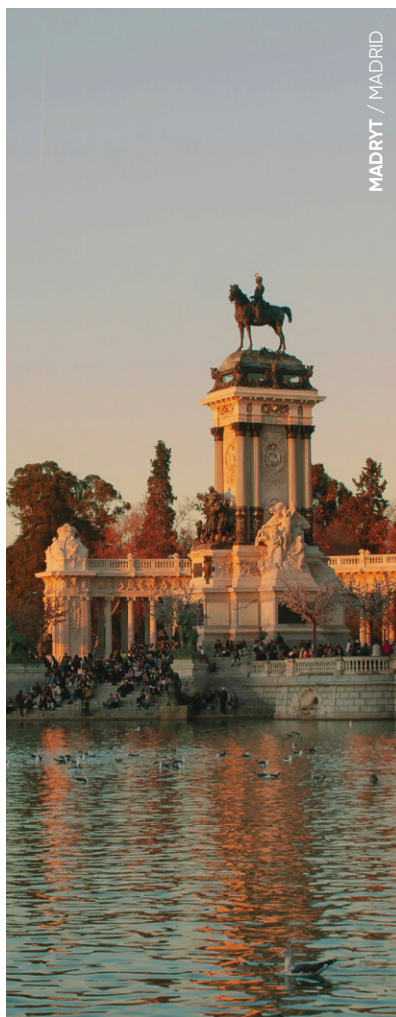
PODRÓŻE TRAVEL

POCZUJ SIĘ JAK U SIEBIE / BE MY GUEST:
MADRYT
Stolica tysięcy możliwości
MADRID
The Capital of a Thousand Possibilities

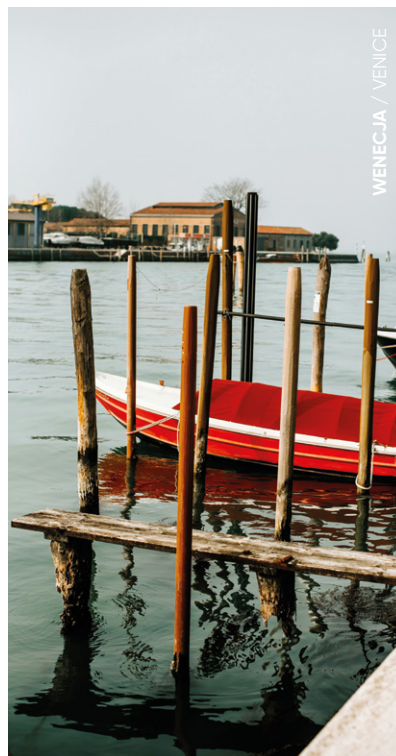
3 DNI W / 3 DAYS IN:
LIZBONA
LISBON

POZA MIASTEM / OUT AND ABOUT
RODOS
Dla aktywnych
RHODES
For the Active Travellers

FOTO / PHOTO:
WENECJA
VENICE



MADRYT / MADRID



WENECJA / VENICE

a. d. 1893



POD ANIOŁAMI

RESTAURACJA
kuchnia polska



Restauracja Pod Aniołami jest miejscem niezwykłym. Swym historycznym wnętrzem z XIII wieku, antycznymi sprzętami oraz znakomitą kuchnią opartą na polskiej tradycji kulinarnej, przybliży naszym Szanownym Gościom nastrój średniowiecznego Królewskiego Krakowa. Restauracja słynie z marynowanych mięs, pieczonych w żywym ogniu drzewa bukowego i innych staropolskich potraw.

Restaurant Pod Aniołami – *Under the Angels* is an extraordinary place. The restaurant's historical 13th century interiors and brilliant cuisine based on Polish culinary traditions will make you soak up the atmosphere of the Medieval Kings' City of Cracow. The place is far-famed for its marinated meats, grilled over beech hardwood fire and other old Polish dishes.



RESTAURACJA POD ANIOŁAMI
Grodzka 35, Kraków | tel. 0048 12 421 39 99
podaniolami.pl | restauracja@podaniolami.pl



GRECJA

— *otuli Cię słońcem*



W **Grecosie** masz **wszystko,**
czego potrzebujesz do udanych wakacji:

- ✓ sprawdzone hotele w świetnych cenach
- ✓ All Inclusive na najwyższym poziomie
- ✓ opieka rezydenta
- ✓ duży wybór hoteli z aquaparkami
- ✓ animacje dla całej rodziny

WIELKIE GRECKIE WAKACJE
Rezerwuj na **GRECOS.PL**

Podróże to historie

LATAM #PROSTOzKRAKOWA



KRAKÓW
AIRPORT
im. Jana Pawła II

173
połączenia

39
krajów

AIRPORT FLASH

SEZON LATO 2026

Kraków Airport rozpoczął sezon LATO 2026 z rekordową ofertą połączeń. W letnim rozkładzie znalazło się ich aż 173 – do 119 miast w 39 krajach. To o 13 połączeń więcej niż rok temu.

Wśród nowości znajdziemy rejsy PLL LOT do **Rzymu, Barcelony, Madrytu i Gdańska**; połączenia linii Wizz Air do **Budapesztu, Wenecji i Rodos** oraz loty linii Ryanair również do **Budapesztu**. Planowana jest również inauguracja połączenia Etihad Airways do **Abu Zabi**. Dodatkowo zwiększona zostanie częstotliwość lotów na wielu trasach, co przeloży się na większą dostępność i wygodę podróżowania dla pasażerów.

SUMMER SEASON 2026

The Kraków Airport has launched the SUMMER 2026 season with a record number of connections. The summer timetable includes as many as 173 – to 119 cities in 39 countries. This represents 13 more connections than last year.

New additions include LOT Polish Airlines services to **Rome, Barcelona, Madrid and Gdańsk**; Wizz Air routes to **Budapest, Venice and Rhodes**; and Ryanair flights to **Budapest** as well. It is also planned to launch an Etihad Airways service to **Abu Dhabi**.

In addition, frequencies on many routes will increase, resulting in greater availability and convenience for passengers.

AIRGATE 1/2026



STATYSTYKI 2025

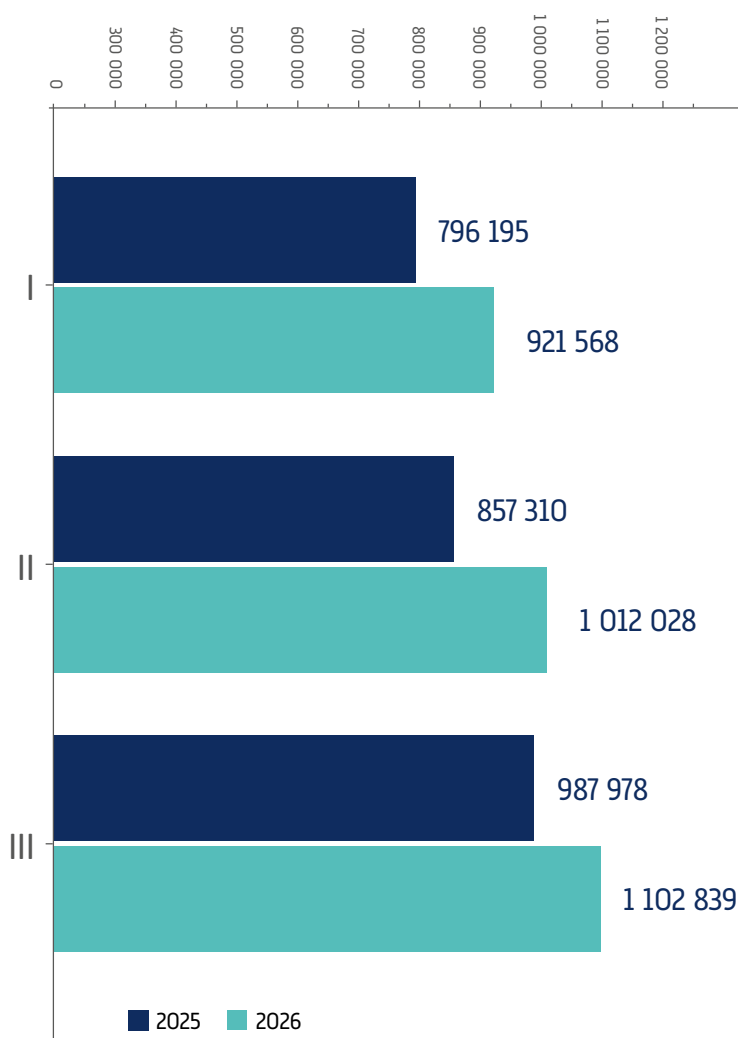
STATISTICS 2025

Sezon zimowy możemy uznać za bardzo udany. Po pierwszym kwartale ruch lotniczy wzrósł rok do roku o 15 procent.

We can consider the winter season a great success. After the first quarter, air traffic had increased by 15 per cent year-on-year.

RUCH PASAŻERSKI

PASSENGER TRAFFIC



29.03

Inauguracja połączenia Ryanair do Budapesztu
Launch of Ryanair's new route to Budapest



30.03

Inauguracja połączeń PLL LOT do Madytu, Barcelony i Rzymu
Launch of LOT Polish Airlines flights to Madyt, Barcelona and Rome



31.03

Inauguracja połączenia Wizzair do Wenecji
Launch of Wizz Air's new route to Venice



29.04

Inauguracja połączenia Wizzair do Budapesztu
Launch of Wizz Air's route to Budapest



Maj / May

Otwarcie nowych poczekalni przedlotowych (Pre-Boarding Zone) w strefie non-Schengen, które pozwoli zwiększyć maksymalną przepustowość z 1800 do 2700 pasażerów obsługiwanych w ciągu godziny, co poprawi komfort naszych podróżnych
The opening of new Pre-Boarding Zone in the non-Schengen area will increase the maximum capacity from 1,800 to 2,700 passengers per hour, enhancing the comfort of our passengers



9.06

Inauguracja połączenia Wizzair do Rodos
Launch of Wizz Air's route to Rhodes



KRAKÓW AIRPORT INWESTUJE W PRZYSZŁOŚĆ PASAŻERÓW

KRAKÓW AIRPORT INVESTS IN THE FUTURE OF ITS PASSENGERS

Dynamiczny rozwój ruchu lotniczego w Krakowie wymaga równie intensywnych zmian infrastrukturalnych. Dlatego Kraków Airport realizuje obecnie jeden z największych programów inwestycyjnych w swojej historii. Nowy Plan Inwestycyjny obejmuje 19 projektów o łącznej wartości około 4,2 mld zł, a jego celem jest przede wszystkim zwiększenie przepustowości lotniska i poprawa komfortu podróży pasażerów.

The rapid growth in air traffic in Kraków calls for equally dynamic infrastructure upgrades. This is why the Kraków Airport is implementing one of the largest investment programmes in its history. The new Investment Plan comprises 19 projects with a total value of approximately PLN 4.2 billion, and its primary aim is to increase the airport's capacity and enhance the travel experience for passengers.

NOWA PRZESTRZEŃ DLA PODRÓŻNYCH

Jedną z inwestycji, która już w maju zacznie służyć pasażerom, jest **Pre-Boarding Zone (PBZ)** – nowa strefa poczekalni przed odlotem dla podróżnych udających się do krajów spoza strefy Schengen. Powstała ona w przebudowanym budynku dawnego cargo i powiększyła przestrzeń terminalu o ponad 4,5 tys. m². Nowa część obejmuje sześć dodatkowych gate'ów, przestrzeń komercyjną oraz zaplecze biurowe. Dzięki temu przepustowość lotniska zwiększy się nawet o 1,5–2 mln pasażerów odlatających rocznie.

SZYBCIEJ PRZEZ TERMINAL

Równoległe modernizowane są kluczowe miejsca obsługi podróżnych. Reorganizacja strefy kontroli bezpieczeństwa oraz **instalacja nowoczesnych urządzeń**

A NEW SPACE FOR TRAVELLERS

One of the developments to be opened to passengers in May is the **Pre-Boarding Zone (PBZ)** – a new pre-departure waiting area for travellers heading to countries outside the Schengen area. It has been created in a converted cargo building and will expand the terminal's space by over 4,500 m². The new section includes six additional gates, retail space and office facilities. As a result, the airport's capacity will increase by as much as 1.5– 2 million departing passengers per year.

FASTER THROUGH THE TERMINAL

Key passenger service areas are also being modernised. The reorganisation of the security checkpoint and the **installation of modern CT scanners** have significantly streamlined the screening process. Passengers no

Madrid

Barcelona

Rome

Paris

Chicago

Warsaw

POLISH AIRLINES

LOT

A STAR ALLIANCE MEMBER 

NEW ROUTES

Leć po marzenia prosto z Krakowa!
Fly for your dreams directly from Krakow!

Wybierz swój kierunek i rezerwuj na
Select your destination and book at

lot.com

tomograficznych znacząco usprawniły proces odprawy. Pasażerowie nie muszą już wyjmować z bagażu podręcznego elektroniki ani płynów, a średni czas obsługi skrócił się z 30 do około 20 sekund. W terminalu powstaną także kolejne linie kontroli – łącznie, z fast trackiem, będzie ich 16. Dzięki dodatkowym karuzelom bagażowym zwiększono również przepustowość strefy przylotów, a w kolejnych etapach zmodernizowane zostaną przeszerzenie sanitarne oraz punkty kontroli dokumentów.

NAJWIĘKSZA INWESTYCJA – ROZBUDOWA TERMINALU

Na lotnisku przygotowany jest pierwszy etap rozbudowy terminalu pasażerskiego od strony zachodniej. To największa inwestycja w historii portu. Nowa część o powierzchni niemal 45 tys. m² pomieści m.in. **nowe stanowiska kontroli paszportowej, dodatkowe bramki ABC, rozbudowaną halę odbioru bagażu oraz kolejne gate'y**. Pierwszy etap ma zostać ukończony w 2029 roku i pozwoli zwiększyć przepustowość lotniska do **16 milionów pasażerów rocznie**. Po zakończeniu całej rozbudowy w 2032 roku port w Balicach będzie mógł obsługiwać nawet 20 milionów podróżnych rocznie.

NOWA DROGA STARTOWA CORAZ BLIŻEJ

Ważnym krokiem dla dalszego rozwoju lotniska jest również pozytywna decyzja środowiskowa dotycząca budowy nowej drogi startowej. To przełomowy etap wieloletnich przygotowań do inwestycji, która w przyszłości **zapewni większe możliwości operacyjne portu i bezpieczeństwo ruchu lotniczego**. Przed rozpoczęciem budowy konieczne jednak są jeszcze kolejne decyzje administracyjne oraz aktualizacja dokumentacji projektowej.

KOLEJNY HOTEL PRZY LOTNISKU

Rozwój infrastruktury to także nowe usługi dla podróżnych. Na terenie lotniska powstanie drugi hotel zarządzany przez spółkę Kraków Airport Hotel. Obiekt będzie działał pod designerską marką TRIBE należącą do grupy Accor. Hotel zaoferuje **170 pokoi** w standardzie midscale, **restaurację z cocktail barem** oraz kameralną **przestrzeń konferencyjną**. Będzie to uzupełnienie działającego od 2014 roku hotelu Hilton Garden Inn Kraków Airport, który cieszy się bardzo dużym zainteresowaniem gości.

LOTNISKO GOTOWE NA PRZYSZŁOŚĆ

Wszystkie realizowane inwestycje mają jeden wspólny cel – zapewnić pasażerom jeszcze jeszcze większy komfort podróży oraz przygotować krakowskie lotnisko na dalszy rozwój ruchu lotniczego. Dzięki nim Kraków Airport ma szansę nie tylko utrzymać swoją silną pozycję wśród europejskich portów regionalnych, ale także jeszcze lepiej odpowiadać na potrzeby milionów podróżnych odwiedzających Małopolskę. ➤

longer need to remove electronic devices or liquids from their hand luggage, and the average processing time has been reduced from 30 to around 20 seconds. Additional security checkpoints will also be created in the terminal – including the fast track, there will be 16 in total. Thanks to additional baggage carousels, the capacity of the arrivals area has also been increased, and in subsequent phases, the washrooms and document control points will be modernised.

THE LARGEST INVESTMENT – TERMINAL EXPANSION

The airport is preparing the first phase of the passenger terminal expansion on the western side. This is the largest investment in the airport's history. The new section, covering an area of almost 45,000 m², will house, amongst other things, **new passport control desks, additional ABC gates, an expanded baggage reclaim hall and extra gates**. The first phase is due to be completed in 2029 and will increase the airport's capacity to **16 million passengers a year**. Once the entire expansion is finished in 2032, the Kraków Airport will be able to handle up to 20 million passengers a year.

THE NEW RUNWAY IS ONE STEP CLOSER

An environmental approval regarding the construction of a new runway is also an important step for the airport's further development. This marks a breakthrough in the long-standing preparations for the project, which will increase the airport's operational capacity and enhance air traffic safety. However, further administrative decisions and an update to the project documentation are still required before construction can begin.


ANOTHER HOTEL AT THE AIRPORT

Infrastructure development also means new services for travellers. A second hotel, managed by the Kraków Airport Hotel company, is to be built on the airport grounds. The property will operate under the TRIBE designer brand, which is a part of the Accor group. The hotel will offer **170 rooms** in the midscale segment, a **restaurant with a cocktail bar** and an intimate **conference space**. It will complement the Hilton Garden Inn Kraków Airport, which has been operating since 2014 and is very popular with guests.

AN AIRPORT READY FOR THE FUTURE

All the projects currently underway share a single goal – to provide passengers with even greater travel comfort and to prepare the Kraków Airport for further growth.

Thanks to these projects, the airport will not only maintain its strong position amongst European regional airports, but also to better meet the needs of millions of travellers visiting the Małopolska region. ➤



Widok na słynną dzielnicę Ribeira w Porto oraz XVI-wieczny kościół św. Wawrzyńca, zwany potocznie "kościółem świerszczy" (Igreja dos Grilos)

A view of Porto's famous Ribeira district and the 16th-century Church of St Lawrence, commonly known as the 'Church of the Crickets' (Igreja dos Grilos)



KRAKÓW ► PORTO

RYANAIR

PODRÓŻE TRAVEL

Centrum Madrytu. Budynek Edificio Capitol przy Placu Callao z charakterystyczną reklamą świetlną to jeden z symboli miasta

The centre of Madrid. The Edificio Capitol building near Plaza de Callao, with its distinctive illuminated sign, is one of the city's landmarks

MADRYT

STOLICA TYSIĄCĄ MOŻLIWOŚCI

MADRID – THE CAPITAL OF A THOUSAND POSSIBILITIES

Zachwyca eleganckimi placami, światowej klasy muzeami i wyjątkową atmosferą, która łączy królewską tradycję z nowoczesnym stylem życia. Położony w sercu Półwyspu Iberyjskiego Madryt jest jedną z najatrakcyjniejszych destynacji turystycznych starego kontynentu. To stolica, którą się smakuje!

It captivates visitors with its elegant squares, world-class museums and a unique atmosphere that blends royal tradition with a modern lifestyle. Located in the heart of the Iberian Peninsula, Madrid is one of the Old Continent's most attractive tourist destinations.

A capital to be savoured!

TEXT

MARCIN
DREWS

Od Pałacu Królewskiego po monumentalną Katedrę Matki Bożej Almudena, od lokalnych kafejek po ekskluzywne restauracje nagrodzone gwiazdkami Michelina – hiszpańska metropolia niezmiennie zachwyca nie tylko miłośników historii i sztuki, ale i koneserów iberyjskiej kuchni.

STOLICA KRÓLÓW

Madryt od wieków jest sercem hiszpańskiej monarchii, a jego królewski charakter najlepiej widać w reprezentacyjnych częściach miasta. Centralnym punktem w tym kontekście pozostaje imponujący **Pałac Królewski** – jedna z największych takich rezydencji w Europie, która do dziś wykorzystywana jest podczas oficjalnych ceremonii państwowych. Ten niezwykle urody obiekt wzniesiono w XVIII wieku w stylu neoklasycystycznym. Ma 135 tys. m² powierzchni i aż 3418 pomieszczeń, których

From the Royal Palace to the imposing Cathedral of Our Lady of Almudena, from local cafés to exclusive Michelin-starred restaurants – this Spanish metropolis consistently delights not only history and art lovers, but also connoisseurs of Iberian cuisine.

THE CAPITAL OF KINGS

Madrid has been the heart of the Spanish monarchy for centuries, and its regal character is most evident in the city's most stately areas. The centrepiece here is the impressive **Royal Palace** – one of the largest such residences in Europe, which is still used for official state ceremonies. This striking building was constructed in the 18th century in the Neoclassical style. It covers 135,000 square metres and contains as many as 3,418 rooms, some of which are open to the public! Every year, nearly two million tourists visit Madrid specifically to explore the historic chambers of the palace and admire the treasures, works of art and the royal armoury, one of the largest in Europe.

In the immediate vicinity stands the no less impressive **Almudena Cathedral**. The history of this cathedral is fascinating. Although plans for its construction date back to the 16th century, the foundation stone was not laid until the 19th century, and the building was not completed until... 1993! Eleven years later, it was here that Philip VI, King of Spain, was married.

When exploring the royal complex, a must-see is the nearby **Plaza de Oriente** – a grand city square surrounded by statues of 20 rulers. The square was



Z WIZYTĄ U KRÓLA VISITING THE ROYAL PALACE

Pałac Królewski w Madrycie zwiedzać można niemal na okrągło! Od poniedziałku do soboty otwarty jest dla gości w godz. 10:00–18:00 (październik – marzec) i 10:00–19:00 (kwiecień – wrzesień). W niedziele, niezależnie od pory roku, 10:00–16:00.

Bilet wstępu kosztuje 18 euro. Jeśli chcemy dodatkowo zwiedzić Galerię Kolekcji Królewskich, zapłacimy w sumie 24 euro.

Królewskie ogrody Campo del Moro dostępne są natomiast bezpłatnie w godz. 10:00–20:00 (kwiecień – wrzesień) i 10:00–18:00 (październik – marzec).

The Royal Palace in Madrid is open to visitors almost all year round! From Monday to Saturday, it is open from 10:00 to 18:00 (October–March) and from 10:00 to 19:00 (April–September). On Sundays, regardless of the season, it is open from 10:00 to 16:00.

Admission costs 18 euros. If you also wish to visit the Royal Collections Gallery, the total cost is 24 euros.

The Campo del Moro Royal Gardens, however, are open free of charge from 10:00–20:00 (April–September) and 10:00–18:00 (October–March).

część dostępna jest do zwiedzania. Co roku blisko dwa miliony turystów przybywa do Madrytu właśnie po to, by odkryć zabytkowe komnaty rezydencji i podziwiać zgromadzone skarby, dzieła sztuki i królewską zbrojownię, jedną z największych w Europie.

W bezpośrednim sąsiedztwie wznosi się nie mniej imponująca **Katedra Matki Bożej Almudena**. Intrygujące są losy tej świątyni. Choć budowę planowano już w XVI w., kamień węgielny wmurowano dopiero w XIX, a obiekt ukończono w... 1993 roku! 11 lat później tu właśnie ślub wziął Filip VI, król Hiszpanii.

Zwiedzając włości monarchów, koniecznie udać się należy na pobliski **Plaza de Oriente** – reprezentacyjny plac miejski otoczony posągami 20 władców. Inicjatorem założenia był sam Józef Bonaparte, starszy brat Napoleona. Od wschodu plac wieńczy bryła królewskiego teatru operowego, uważanego za jedną z najważniejszych instytucji sztuk widowiskowych i muzycznych w kraju.

STOLICA MUZEÓW

Madryt to istny raj dla miłośników sztuki. Tu bowiem w ciągu jednego dnia można odbyć podróż przez setki lat historii malarstwa europejskiego. Sercem kulturalnego życia stolicy jest **Złoty Trójkąt Sztuki** – unikalne skupisko trzech światowej klasy muzeów położonych w niewielkiej odległości od siebie.

Muzeum Narodowe Prado jest jednym z dziesięciu najchętniej odwiedzanych muzeów na świecie. Instytucja zgromadziła najznamienitsze dzieła malarstwa hiszpańskiego, flamandzkiego i włoskiego. Podziwiać w Prado można prace El Greca, Goi, Rembrandta, Tycjana, Van Dycka czy Velázquez. Tamże znajduje się też przesławny *Ogród rozkoszy ziemskich* Hieronima Boscha!

Muzeum Narodowe Thyssen-Bornemisza poszczycić się z kolei może potężną kolekcją, która stanowi pomost między sztuką dawną a współczesną. Blisko tysiąc obrazów prezentuje aż siedem wieków malarstwa. Tu zobaczymy więc Duccia, Van Eycka, Dürera, Caravaggia, Rembrandta, Canaletta, Holbeina, Moneta, Degasa, Van Gogha czy Gauguina. Na zwiedzających czeka też spektakularny *Sen spowodowany lotem pszczoły wokół owocu granatu, na sekundę przed przebudzeniem* pędzla Salvadora Dalego.

Muzeum Narodowe Centrum Sztuki Królowej Zofii to natomiast instytucja popularyzująca twórczość współczesną. Stała kolekcja obejmuje główne dzieła największych hiszpańskich artystów XX wieku, zwłaszcza Pabla Picassa, Salvadora Dalego i Joana Miró, choć szeroko prezentowany tu nurt surrealistyczny obejmuje też najsłynniejszych twórców z innych krajów, w tym samego

commissioned by Joseph Bonaparte himself, Napoleon's elder brother. To the east, the square is crowned by the **Royal Opera House**, considered one of the country's most important institutions for the performing and musical arts.

THE CAPITAL OF MUSEUMS

Madrid is a true paradise for art lovers. Here, in the space of a single day, you can take a journey through hundreds of years of European painting history. At the heart of the capital's cultural life lies the **Golden Triangle of Art** – a unique cluster of three world-class museums situated within walking distance of one another.

The **Prado National Museum** is one of the ten most visited museums in the world. The institution has collected the finest art of Spanish, Flemish and Italian painters. At the Prado, you can admire works by El Greco, Goya, Rembrandt, Titian, Van Dyck and Velázquez. It is also home to Hieronymus Bosch's famous *The Garden of Earthly Delights!*

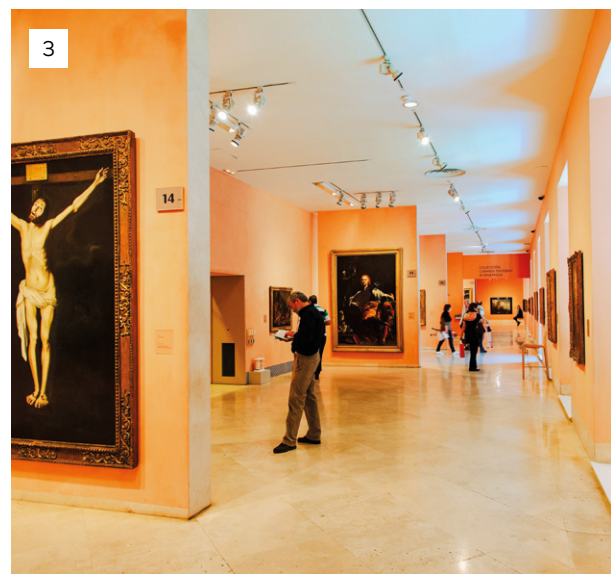
The **Thyssen-Bornemisza National Museum**, for its part, boasts an impressive collection that bridges the gap between old masters and contemporary art. Nearly a thousand paintings span seven centuries of art. Here, visitors can see works by Duccio, Van Eyck, Dürer, Caravaggio, Rembrandt, Canaletto, Holbein, Monet, Degas, Van Gogh and Gauguin. Also on display is the spectacular *Dream Caused by the Flight of a Bee Around a Pomegranate a Second Before Awakening* by Salvador Dalí.

The **Reina Sofia Museum**, on the other hand, is an institution dedicated to promoting contemporary art. The permanent collection includes major works by the greatest Spanish artists of the 20th century, particularly Pablo Picasso, Salvador Dalí and Joan Miró, although the Surrealist movement, which is extensively represented here, also features the most famous artists from other countries, including René Magritte himself. The museum's collection comprises nearly 25,000 exhibits!

THE CAPITAL OF PARKS

Madrid has a way of surprising visitors with its tranquility. Despite its metropolitan character, it boasts impressive expanses of greenery, and its parks and gardens are popular spots for relaxation not only among locals but also among tourists.

The most famous green space in the capital is the 118-hectare **Retiro Park**. The former royal gardens entice visitors with their sweeping avenues,



- 1.** Komnatom Pałacu Królewskiego nie brakuje przepychu
/ The rooms of the Royal Palace are certainly not lacking in splendour
- 2.** Neogotyckie wnętrze Katedry Matki Bożej Almudena zdobią charakterystyczne witraże i malowidła
/ The neo-Gothic interior of the Almudena Cathedral is adorned with distinctive stained-glass windows and murals
- 3.** Potężna kolekcja Muzeum Thyssen-Bornemisza to aż siedem wieków malarstwa
/ The Thyssen-Bornemisza Museum's impressive collection spans seven centuries of painting

Pałac Kryształowy w Parku Retiro – położony wśród zieleni i nad jeziorem, należy do najbardziej malowniczych miejsc w Madrycie. The Crystal Palace in Retiro Park, set amongst greenery and overlooking a lake, is one of the most picturesque spots in Madrid.



René Magritte'a. Zgromadzona w muzeum kolekcja liczy blisko 25 tysięcy eksponatów!

STOLICA PARKÓW

Madryt potrafi zaskoczyć spokojem. Mimo wielkomiejskiego charakteru oferuje bowiem imponujące połacie zieleni, a w parkach i ogrodach chętnie odpoczywają nie tylko mieszkańcy, ale i turyści.

Najbardziej znanym w stolicy terenem zielonym jest 118-hektarowy **Park Retiro**. Dawne ogrody królewskie kuszą rozległymi alejami, zacienionymi zakątkami i malowniczym jeziorem z charakterystyczną kolumnadą, a uważane są dziś za jedną z głównych atrakcji miasta. Na szczególną uwagę zasługuje **Pałac Kryształowy**. Ta niezwykle lekka, ażurowa konstrukcja ze szkła i stali wzniesiona jest na swym londyńskim imienniku. W formie

shaded corners and picturesque lake with its distinctive colonnade, and are now considered one of the city's main attractions. The **Crystal Palace** is particularly noteworthy. This remarkably light, airy structure of glass and steel is modelled on its London namesake. In form, it resembles a cathedral with classical proportions, and was erected in 1887 specifically to house an exhibition of tropical plants during the General Exhibition of the Philippine Islands. The building now serves as an exhibition space for the Reina Sofía Museum.

Madrid's largest green space, meanwhile, is the **Casa de Campo**, covering an area of no less than 1,722 hectares! Originally, the area served as royal hunting grounds; today, it holds the status of a historic park and a site of cultural significance. It is home to an amusement park and the city's zoo, but above all, it is the green



przypomina katedrę o klasycznych proporcjach, a wzniesiono ją w 1887 r. specjalnie na potrzeby ekspozycji roślin tropikalnych podczas Wystawy Generalnej Wysp Filipińskich. Obiekt stanowi obecnie przestrzeń wystawienniczą **Muzeum Narodowego Królowej Zofii**.

Największym z kolei terenem zielonym Madrytu jest **Casa de Campo** o powierzchni aż 1722 ha! Pierwotnie obszar stanowił królewskie tereny łowieckie; obecnie dźrzy rangę parku historycznego i obiektu o znaczeniu kulturowym. Działają tu park rozrywki i stołeczne zoo, ale przede wszystkim jednak to zielone płuca Madrytu, gdzie dominuje las sosnowy, a infrastrukturę dostosowano do potrzeb spacerowiczów oraz uprawiających sporty.

Bardziej kameralny charakter ma z kolei **Campo del Moro** – 20-hektarowe historyczne ogrody w stylu angielskim u podnóża Pałacu Królewskiego. Teren zachwyca uporządkowaną zielenią i widokami na królewską rezydencję. Odnajdziemy tu około 70 gatunków drzew. Niektóre okazy liczą sobie nawet przeszło 170 lat.

STOLICA NOCY

Gdy w innych europejskich miastach życie powoli zamiera, Madryt dopiero nabiera rozpędu. Metropolia słynie wręcz z nocnej energii, a zabawa kończy się tu dopiero nad ranem.

Idealnym punktem startowym jest **La Latina** – dzielnica znana z licznych barów tapas i kameralnych restauracji. To idealne miejsce, by rozpocząć noc i poczuć autentyczny rytm miasta. Warto też zanurzyć się w labirynt uliczek

KIERUNKI REGULARNE
REGULAR DESTINATIONS

KRAKÓW ▶ MADRYT

LOT **RYANAIR**

*sprawdź aktualny rozkład / check the current schedule

lungs of Madrid. A pine forest dominates the landscape, and the infrastructure has been adapted to the needs of walkers and those active in sport.

Campo del Moro, on the other hand, has a more intimate character – 20 hectares of historic English-style gardens at the foot of the Royal Palace. The grounds delight with their well-ordered greenery and views of the royal residence. Around 70 species of trees can be found there. Some specimens are even over 170 years old.

THE CAPITAL OF NIGHTLIFE

While life in other European cities is slowly winding down, Madrid is only just getting into its stride. The city thrives on its vibrant nightlife, and the party here doesn't end until the early morning hours.

La Latina is the perfect place to start – a neighbourhood known for its numerous tapas bars and cosy restaurants. It's the ideal spot to kick off the night



TROPIKALNY... DWORZEC! THE TROPICAL... STATION

Ogród tropikalny na **dworcu Atocha** to jedno z najbardziej zaskakujących miejsc w Madrycie – zielona oaza o powierzchni 4 tys. m² ukryta pod stalowo-szklanym dachem dawnej hali peronowej. Wśród palm i egzotycznych roślin łatwo na chwilę zapomnieć, że znajdujemy się w samym sercu jednego z największych węzłów kolejowych Hiszpanii. To przestrzeń, w której rosną tysiące tropikalnych roślin oraz żyją liczne ryby i żółwie. Całość otaczają kawiarnie, restauracje i sklepy, dzięki czemu miejsce to żyje nie tylko rytmem odjazdów i przyjazdów. Warto zajrzeć tu nawet bez biletu – tym bardziej że sam budynek dworca jest znakomitym przykładem XIX-wiecznej architektury.

The tropical garden at the **Atocha station** is one of the most surprising places in Madrid – a 4,000 m² green oasis hidden beneath the steel and glass roof of the former platform hall. Amidst the palm trees and exotic plants, it is easy to forget for a moment that we are in the very heart of one of Spain's largest railway hubs. It is a space where thousands of tropical plants grow and numerous fish and turtles live. The whole area is surrounded by cafés and restaurants, meaning the place is alive with more than just the rhythm of departures and arrivals. It is well worth a visit even without a ticket – all the more so as the station building itself is a superb example of 19th-century architecture.



**Palmiarnia?
Ogród botaniczny?
Nic bardziej
mylnego!
To... dworzec
kolejowy Atocha!
[więcej w ramce na
poprzedniej stronie]**

A palm house?
A botanical garden?
Nothing further from
the truth! It's...
the Atocha railway
station!
[see the box on the
previous page]

położonej w centrum dzielnicy **Malasaña**. To obszar o alternatywnym charakterze, pełen barów, klubów i niewielkich miejsc z muzyką na żywo. Tu właśnie spotykają się lokalsi, a panująca na ulicach swobodna atmosfera sprzyja spontanicznej zabawie do późnych godzin nocnych.

Ale noc w Madrycie to nie tylko kulinaria i spotkania towarzyskie. To także muzyka. Stolica Hiszpanii kusi melomanów zróżnicowaną ofertą. W okolicach **Gran Vía** i **Puerta de Sol** odnaleźć można najmodniejsze dyskoteki, w których prezentują się najlepsi DJ-e. Nie brak jednak w mieście klubów jazzowych, występów folkowych i pokazów narodowego flamenco.

Niezależnie od wybranego scenariusza warto pamiętać, że komunikacja miejska działa tu długo, a miasto jest dobrze przygotowane na nocnych gości. Madryt bowiem nie narzuca tempa, ale pozwala je odnaleźć.

STOLICA SMAKÓW

Madryt to miejsce, w którym kuchnia staje się integralną częścią codziennego życia. Stolica Hiszpanii oferuje zarówno tradycyjne smaki, jak i nowoczesne interpretacje klasycznych dań, a jedzenie traktowane jest tu jako okazja do spotkań i celebracji.

and get a feel for the city's authentic vibe. Enjoy getting lost in the maze of streets in the heart of the **Malasaña** district. This is an alternative area, full of bars, clubs and small venues with live music. This is where the locals gather, and the relaxed atmosphere on the streets encourages spontaneous fun until the early hours of the morning.

But a night out in Madrid is not just about food and socialising. It's also about music. The Spanish capital entices music lovers with a diverse range of options. Around **Gran Vía** and **Puerta del Sol**, you'll find the trendiest nightclubs, where the best DJs perform. However, the city also has no shortage of jazz clubs, folk performances and traditional flamenco shows.

Whichever option you choose, it's bear in mind that public transport is available late into the night here, and the city is well equipped to cater for night-time visitors. Madrid doesn't dictate the pace; instead, it lets you find your own.

THE CAPITAL OF TASTE

Madrid is a place where cuisine is an integral part of everyday life. The Spanish capital offers both traditional flavours and modern interpretations of classic

Kulinarnej przygody nie sposób rozpocząć gdzie indziej niż w **Mercado de San Miguel** – jednym z najsłynniejszych targów gastronomicznych w mieście. W eleganckiej, przeszklonej hali, wzniesionej przeszło 100 lat temu, można spróbować lokalnych specjalów w formie niewielkich porcji – od świeżych owoców morza po różnorodne tapas.

Kto gustuje w kuchni tradycyjnej, powinien zafundować sobie wycieczkę po lokalnych tawernach i barach. Turystów kuszą tam *huevos estrellados* – jajka smażone na oliwie, czy *soldaditos de Pavía*, czyli plastry dorsza w panierce. Rzecz jasna, wszędzie dostępne są też tapas, a do najpopularniejszych zaliczyć można smażone ziemniaki z pikantnym sosem (*patatas bravas*), oraz smażone sardele (*boquerones fritos*).

Ale Madryt to także aż **31 restauracji z wyróżnieniem Michelin!** Wedle przewodnika na rok 2026 aż trzy gwiazdki ma DiverXO (chef Dabiz Muñoz), a po dwie Deessa, Smoked Room, Paco Roncero, DSTAgE, Coque i Ramón Freixa Atelier.

Madryt nie jest miastem jednej potrawy. Jego siła tkwi w różnorodności. Od prostych przekąsek serwowanych przy barze po wyrefinowane dania w nowoczesnych restauracjach. Każdy posiłek staje się tu częścią większego doświadczenia. To właśnie dzięki temu stolica Hiszpanii na długo pozostaje w pamięci – również tej kulinarnej. ➤

dishes, and food is seen here as an opportunity for socialising and celebration.

There's no better place to start your culinary adventure than at the **Mercado de San Miguel** – one of the city's most famous food markets. In the elegant, glass-roofed hall, built over 100 years ago, you can sample local specialities in small portions – from fresh seafood to a variety of tapas.

Those with a taste for traditional cuisine should treat themselves to a tour of the local taverns and bars. Among the highlights are *huevos estrellados* – eggs fried in olive oil, or *soldaditos de Pavía*, which are breaded cod fillets. Of course, tapas are available everywhere, and the most popular include fried potatoes with spicy sauce (*patatas bravas*) and fried anchovies (*boquerones fritos*).

But Madrid is also home to no fewer than **31 Michelin-starred restaurants!** According to the 2026 guide, DiverXO (chef Dabiz Muñoz) has three stars, whilst Deessa, Smoked Room, Paco Roncero, DSTAgE, Coque and Ramón Freixa Atelier each have two.

Madrid is not a city of a single dish. Its strength lies in its diversity. From simple snacks served at the bar to sophisticated dishes in modern restaurants. Every meal here becomes part of a greater experience. It is precisely this that ensures the Spanish capital remains in the memory for a long time – not least for its cuisine. ➤

Mercado de San Miguel – jeden z najsłynniejszych targów gastronomicznych w mieście
 Mercado de San Miguel – one of the city's most famous food markets





LIZBONA

W TRZY DNI

LISBON IN THREE DAYS

Potrafi zauroczyć już od pierwszych chwil. Położona na siedmiu wzgórzach nad rzeką Tag, Lizbona pełna jest stromych uliczek, punktów widokowych i dzielnic, w których życie płynie niespiesznie, w rytmie rozmów przy kawie i dźwiękach *fado*. Wąskimi ulicami starych dzielnic wspinają się żółte tramwaje, na fasadach kamienic połyskują ceramiczne *azulejos*, a do kawiarni wabi aromat wypiekanych *pastéis de nata*.

It captivates from the very first moment. Perched on seven hills above the River Tagus, Lisbon is full of steep streets, viewpoints and neighbourhoods where life unfolds at a leisurely pace, to the rhythm of coffee-house chatter and the sounds of *fado*. Yellow trams rattle up the narrow streets of the old districts, ceramic *azulejos* glisten on the townhouse façades, and the aroma of freshly baked *pastéis de nata* drifts out of cafés.

TEXT

ANNA
ŻUCHLIŃSKA

Podróżniczka, miłośniczka lotnictwa
i autorka bloga podróżniczego Wszędobylscy

Traveller, aviation enthusiast
and author of the travel blog Wszędobylscy

KIERUNKI REGULARNE
REGULAR DESTINATIONS

KRAKÓW ► LIZBONA
RYANAIR

*sprawdź aktualny rozkład / check the current schedule

Choć Lizbona nie jest ogromna, liczba atrakcji potrafi zaskoczyć. Aby zobaczyć najważniejsze miejsca i poczuć atmosferę miasta, warto zaplanować przynajmniej trzy dni pobytu. Taki plan pozwala spokojnie odkryć historyczne dzielnice, zwiedzić najważniejsze zabytki, a także wybrać się na krótki wypad poza miasto.

DZIEŃ 1

SERCE STAREJ LIZBONY

Zwiedzanie Lizbony warto zacząć od **Alfamy**, najstarszej dzielnicy portugalskiej stolicy. To właśnie tutaj najlepiej zachował się dawny charakter miasta: w gęstej zabudowie, wąskich przejściach i kamienicach pamiętających minione stulecia. Spacerując między kolejnymi zaułkami, łatwo trafić na niewielkie place, punkty widokowe lub małe restauracje ukryte w starych budynkach. W wielu miejscach życie mieszkańców nadal biegnie swoim codziennym rytmem: sąsiedzi toczą rozmowy na progu swoich domostw, a nad głowami suszy się pranie rozwieszane między balkonami.

Żółty tramwaj nr 28 to jeden z najbardziej rozpoznawalnych symboli Lizbony. Niewielkie wagoniki przemierzają najstarsze dzielnice miasta, a najbardziej malownicze odcinki przebiegają właśnie przez Alfamę.

Although Lisbon is not a particularly large city, it offers a surprising number of attractions. To see the main sights and soak up the city's atmosphere, it's worth planning at least a three-day stay. This will allow you to explore the historic districts at a relaxed pace, visit the main landmarks and even take a short trip outside the city.

DAY 1

ALFAMA, THE HEART OF OLD LISBON

To get the most out of your Lisbon trip, start in **Alfama**, the oldest district of the Portuguese capital. This is where the city's historic character is best preserved in the dense streetscape of narrow alleyways and townhouses that bear witness to centuries past. As you wander through the winding streets, you'll easily come across small squares, viewpoints and little restaurants tucked away in old townhouses. In many places, the locals' daily rhythm remains undisturbed: neighbours chat on their doorsteps while laundry hangs to dry between balconies overhead.

The **yellow No. 28 tram** is one of Lisbon's most recognisable symbols. The small carriages wind their way through the city's oldest neighbourhoods, and the most picturesque sections of the route run right through



JAK DOTRZEĆ DO LIZBONY? HOW TO GET TO LISBON?

Do stolicy Portugalii można dziś wygodnie dolecieć z Polski. Linie Ryanair oferują bezpośrednie loty z Krakowa do Lizbony, a podróż trwa około czterech godzin. To wystarczy, by w krótkim czasie przenieść się do miasta pełnego wzgórz, punktów widokowych i czerwonych dachów.

You can now fly conveniently from Poland to the Portuguese capital. Ryanair offers direct flights from Kraków to Lisbon, and the journey lasts about four hours. That's all it takes to find yourself in a city full of hills, viewpoints and red rooftops in no time.

Charakterystyczny dźwięk ich kół od lat wpisuje się w pejzaż portugalskiej stolicy. Choć dla turystów przejażdżka tym tramwajem jest obowiązkową atrakcją podczas zwiedzania Lizbony, to dla mieszkańców wciąż pozostaje on zwyczajnym środkiem transportu.

To właśnie w Alfamie znajduje się jeden z najważniejszych zabytków Lizbony, **Castelo de São Jorge**. Początki zamku sięgają czasów panowania Maurów, którzy na przełomie X i XI wieku wzniesli tu potężną twierdzę strzegącą dostępu do miasta. W późniejszych wiekach zamek pełnił funkcję królewskiej rezydencji. Dziś można spacerować po jego murach i dziedzińcach, zobaczyć pozostałości dawnych pałacowych zabudowań oraz niewielkie muzeum archeologiczne. Z murów twierdzy rozciągają się najpiękniejsze widoki na Lizbonę: czerwone dachy starego miasta, szeroką wstęgę Tagu i rysujący się w oddali most **Ponte 25 de Abril**, który swoją konstrukcją przypomina słynny Golden Gate Bridge w San Francisco.

Podczas spaceru po Alfamie warto zatrzymać się także na dwóch wyjątkowych tarasach widokowych: **Miradouro das Portas do Sol** oraz **Miradouro de Santa Luzia**. Z nich Lizbona odsłania jedną ze swoich najbardziej rozpoznawalnych panoram: gęstą zabudowę starej dzielnicy, czerwone dachy domów i mieniącą się

Alfama. The distinctive sound of their wheels has long been part of the Portuguese capital's landscape. While tourists visiting Lisbon must experience a ride on this tram, for locals it remains simply a means of transport.

One of Lisbon's most important landmarks, **Castelo de São Jorge**, is located in Alfama. The castle's origins date back to the Moorish period, when a mighty fortress was built there at the turn of the 10th and 11th centuries to guard the entrance to the city. In later centuries, the castle served as a royal residence. Today, visitors can stroll along the castle walls and through the courtyards, see the remains of old palace buildings, and visit a small archaeological museum. One of the most beautiful views of Lisbon unfolds from the fortress walls: the red roofs of the old town, the wide ribbon of the Tagus and, in the distance, the **Ponte 25 de Abril** bridge, whose design resembles the famous Golden Gate Bridge in San Francisco.

While strolling through Alfama, be sure to stop off at two exceptional viewing terraces: **Miradouro das Portas do Sol** and **Miradouro de Santa Luzia**. From these vantage points, you can enjoy one of the most iconic panoramas of Lisbon: the dense streetscape of the old quarter, the red rooftops and the glistening Tagus River.





2

1. Panorama Alfamy – najstarszej dzielnicy Lizbony z tarasu widokowego Miradouro das Portas do Sol / A panoramic view of Alfama – Lisbon's oldest district – from the Miradouro das Portas do Sol viewing platform
2. Pomnik Chrystusa Króla na wieży sanktuarium, górujący nad Lizboną, rzeką Tag oraz mostem Ponte 25 de Abril / The statue of Christ the King on the tower of the sanctuary overlooking Lisbon, the Tagus river and the Ponte 25 de Abril bridge
3. Zdobiona *azulejos* fasada restauracji O Faia, gdzie odbywają się wieczorne koncerty *fado* / The façade of the O Faia restaurant, decorated with azulejos, where evening fado concerts are held



3

w słońcu rzekę Tag. Taras Santa Luzia otaczają pergole porośnięte bugenwillą, a ściany zdobią dekoracyjne *azulejos* przedstawiające sceny z historii miasta. Nie dziwnego, że uchodzi za bardzo urokliwe miejsce w Lizbonie.

W tej części miasta odbywa się także jeden z najbardziej znanych lizbońskich pchlich targów, **Feira da Ladra**, którego historia sięga XIII wieku! W każdy wtorek i sobotę na **Campo de Santa Clara**, tuż za klasztorem São Vicente de Fora, tłumnie przybywają zarówno mieszkańcy, jak i turyści. Na straganach można znaleźć niemal wszystko: stare książki, płyty winylowe, ceramikę, antyki czy drobne pamiątki z minionych dekad. Warto zajrzeć tu, choć na chwilę, bo to jedno z tych miejsc, które najlepiej pokazuje codzienny rytm miasta. Na skraju Alfamy znajduje się także **Katedra Sé**, najstarszy kościół Lizbony. Surowa, romańska fasada przypomina raczej twierdzę niż świątynię – to pamiątka z czasów, gdy miasto dopiero odzyskiwało chrześcijański charakter.

Wieczorem Alfama nabiera zupełnie innego klimatu. W urokliwych restauracjach, na stołach pojawiają się świeże ryby i owoce morza, a uliczki powoli wypełniają gwar rozmów. To najlepszy moment, by zajrzeć do któregoś z tradycyjnych ***casas de fado***. Przy kieliszku wina i przygaszonym świetle, rozbrzmiewają w nich melancholijne pieśni opowiadające o tęsknocie, miłości i przemianach. Śpiewane przy akompaniamencie portugalskiej

The Santa Luzia terrace is surrounded by pergolas covered in bougainvillea and adorned with azulejo tiles depicting scenes from the city's history. It is no wonder that this spot is considered one of the most charming in Lisbon.

This part of Lisbon is also home to one of the city's most famous markets, the **Feira da Ladra**. The flea market dates back to the 13th century! Every Tuesday and Saturday, **Campo de Santa Clara**, just behind the São Vicente de Fora monastery, is packed with locals and tourists alike. You can find almost anything at the stalls, from old books and vinyl records to ceramics and antiques, not to mention small souvenirs from decades gone by. It is worth stopping by, even if only for a moment, as it's one of those places that best captures Lisbon's daily rhythm. On the edge of Alfama, you'll also find the **Sé Cathedral**, which is the oldest church in Lisbon. With its austere Romanesque façade resembling a fortress rather than a temple, it serves as a reminder of the times when the city was only just regaining its Christian character.

In the evening, Alfama takes on a different character. Fresh fish and seafood appear on the tables in the charming restaurants, and the narrow streets slowly fill with the buzz of conversation. This is the perfect time to visit one of the traditional ***fado*** houses. Over a glass of wine



1. Rua Augusta – najstynniejszy deptak Lizbony, tętniący życiem przez cały dzień / Rua Augusta – Lisbon’s most famous pedestrian street, bustling with life all day long

2. Katedra Sé, najstarszy kościół Lizbony / Sé Cathedral, Lisbon’s oldest church

3. Imponujący Praça do Comércio z pomnikiem króla Józefa I i monumentalnym Łukiem Triumfalnym / The impressive Praça do Comércio, with its statue of King Joseph I and the monumental Triumphal Arch

and under dimmed lights, melancholic songs fill the air, telling tales of longing, love, and the passing of time. Accompanied by the Portuguese guitar, they create an atmosphere that many consider to be the true soul of Lisbon.

DAY 2

FROM BAIXA TO BAIRRO ALTO

The best place to start your second day in Lisbon is **Baixa**, the lower part of the city and its representative centre. This is where you can truly appreciate just how much the city has changed since the great earthquake of 1755. Almost completely destroyed, the district was rebuilt from scratch with wide streets and a regular grid layout that still sets it apart from the more chaotic historic parts of Lisbon today.



One of the most impressive spots here is undoubtedly the **Praça do Comércio**. This vast square on the banks of the Tagus is surrounded by elegant arcaded buildings and features a statue of King Joseph I in its centre. The monumental **Rua Augusta Triumphal Arch** leads straight from here to Lisbon’s most famous pedestrian street. **Rua Augusta** is bustling with life all day long, filled with cafés, restaurants, and street performers.

Further into the city centre lies **Praça Dom Pedro IV**, one of Lisbon’s most important squares. The undulating pattern of the black-and-white mosaic on its surface evokes maritime motifs and has become one of the most recognisable features of the urban landscape.

Not far from here stands the **Elevador de Santa Justa**: an iron lift dating from the early 20th century which connects the district of Baixa with the higher-lying district of Bairro Alto. Although it is currently out of service due to renovation work, it is well worth a visit, if only to admire its architecture. Its intricate neo-Gothic design makes it look more like an observation tower than a standard city lift.

In the afternoon, take a climb up the hill to **Bairro Alto**. During the day, a surprising calm prevails there and life unfolds at a leisurely pace amongst the old townhouses. It is worth popping into the **Church of São Roque**, whose unassuming façade conceals an exceptionally rich interior. Next to the church is the **Museu de São**

gitary, tworzą nastrój, który wielu uważa za prawdziwą duszę Lizbony.

DZIEŃ 2

OD BAIXA PO BAIRRO ALTO

Drugi dzień w Lizbonie warto rozpocząć w **Baixa**, dolnej części miasta i jego reprezentacyjnym centrum. To właśnie tutaj najlepiej widać, jak bardzo miasto zmieniło się po wielkim trzęsieniu ziemi z 1755 roku. Zniszczoną niemal całkowicie dzielnicę odbudowano od podstaw,

wprowadzając szerokie ulice i regularny układ kwartałów, który do dziś wyróżnia Baixę na tle bardziej chaotycznych, historycznych części Lizbony.

Jednym z najbardziej imponujących miejsc jest tu niewątpliwie **Praça do Comércio**. Rozległy plac położony nad brzegiem Tagu otaczają eleganckie budynki z arkadami, a w jego centrum stoi pomnik króla Józefa I. Monumentalny **Łuk Triumfalny Rua Augusta** prowadzi stąd wprost na najsłynniejszy deptak Lizbony. **Rua Augusta** tętni życiem przez cały dzień – wypełniają ją kawiarnie, restauracje i uliczni artyści.

Idąc dalej w głąb centrum, docieramy na **Praça Dom Pedro IV**, należącego do najważniejszych placów Lizbony. Falujący wzór czarno-białej mozaiki na jego nawierzchni nawiązuje do morskich motywów i stał się jednym z najbardziej rozpoznawalnych elementów miejskiej przestrzeni.

Niedaleko stąd wznosi się **Elevador de Santa Justa**, żelazna winda z początku XX wieku łącząca Baixę z położoną wyżej dzielnicą Bairro Alto. Choć obecnie jej działanie jest zawieszona ze względu na remont, należy zobaczyć ją choćby dla samej architektury. Misterna, neogotycka konstrukcja bardziej przypomina wieżę widokową niż zwykłą windę miejską.

Po południu można wspiąć się na wzgórze **Bairro Alto**. W ciągu dnia panuje tu zaskakujący spokój, a życie toczy się niespiesznie między starymi kamienicami. Warto zajrzeć do **Kościola São Roque**, którego niepozorna fasada skrywa niezwykle bogate wnętrze. Przy świątyni

Roque, which houses one of Portugal's most interesting collections of religious art. Bairro Alto has attracted crowds of artists and creators for years. The well-known contemporary art space **Zé dos Bois Gallery** is located there, hosting exhibitions, concerts and cultural events. From the roof terrace of the building, you can view the rooftops of the old town from a slightly different perspective.

One of the most beautiful spots in this part of Lisbon is undoubtedly the **Miradouro de São Pedro de Alcântara**. It offers a panoramic view of the historic city centre, stretching from St George's Castle to the red roofs of Alfama. Nearby is the **Jardim Botânico de Lisboa**, a 19th-century botanical garden nestled amongst town-houses. In the shade of exotic trees and palms, it is easy to forget that you are in the heart of the city.

After dark, the neighbourhood completely changes character. The narrow streets fill with people and the small bars and restaurants make Bairro Alto one of the liveliest areas in Lisbon.

DAY 3

BELÉM: IN THE FOOTSTEPS OF THE GREAT EXPLORERS

On the third day, it is well worth visiting **Belém**, a district located to the west of the centre of Lisbon. It was from here that Portuguese ships set sail on long voyages in the 16th century that changed the world forever. One of the most notable expeditions was that of Vasco da Gama, who became the first European to reach India by sea.





1

1. Jardim Botânico da Ajuda, najstarszy ogród botaniczny w Portugalii / The Ajuda Botanical Garden is the oldest botanical garden in Portugal
2. Elevador de Santa Justa, żelazna winda z początku XX w. łącząca Baixę z położoną wyżej dzielnicą Bairro Alto / The Santa Justa Lift, an iron lift dating from the early 20th century that connects Baixa with the higher-lying district of Bairro Alto
3. Pomnik Odkrywców upamiętniający postaci związane z epoką wielkich portugalskich wypraw / The Monument of the Discoveries, which commemorates figures of the great Portuguese expeditions



2

AIRGATE 1/2026

znajduje się również **Museu de São Roque**, prezentujące jedną z najciekawszych kolekcji sztuki sakralnej w Portugalii. Bairro Alto od lat przyciąga rzesze artystów i twórców. Działa tu **Galeria Zé dos Bois**, znana przestrzeń sztuki współczesnej, w której odbywają się wystawy, koncerty i wydarzenia kulturalne. Z tarasu na dachu budynku można spojrzeć na dachy starego miasta z nieco innej perspektywy.

Miradouro de São Pedro de Alcântara niewątpliwie należy do najpiękniejszych miejsc w tej części Lizbony. Rozciąga się stąd panorama historycznego centrum miasta: od zamku św. Jerzego po czerwone dachy Alfamy. Niedaleko znajduje się także **Jardim Botânico de Lisboa** – XIX-wieczny ogród botaniczny ukryty między kamienicami. W cieniu egzotycznych drzew i palm łatwo zapomnieć, że znajdujemy się w samym centrum miasta.

Po zmroku dzielnica całkowicie zmienia swój charakter. Wąskie uliczki wypełniają się ludźmi, a niewielkie bary i restauracje sprawiają, że Bairro Alto staje się jednym z najbardziej tętniących życiem miejsc w Lizbonie.

DZIEŃ 3 ŚLADAMI WIELKICH ODKRYWCÓW

Trzeciego dnia warto wybrać się do **Belém**, dzielnicy położonej na zachód od centrum Lizbony. To właśnie stąd w XVI wieku portugalskie statki wyruszały w dalekie podróże, które na zawsze zmieniły mapę świata. Jedną z najsłynniejszych była wyprawa Vasco da Gamy, który jako pierwszy Europejczyk dotarł drogą morską do Indii.



3

Symbolem tej części miasta jest niewątpliwie **Torre de Belém**. Wzniesiona na początku XVI wieku Wieża Belém strzegła wejścia do portu i była ważnym elementem systemu obronnego Lizbony. Kilka minut spaceru dalej stoi monumentalny **Padrão dos Descobrimentos** – Pomnik Odkrywców upamiętniający postacie związane z epoką wielkich portugalskich wypraw. Na jego fasadzie można zobaczyć m. in. Henryka Żeglarza, Vasco da Gama czy Ferdynanda Magellana.

Zaledwie kilka kroków od Pomnika Odkrywców mieści się imponujący klasztor **Mosteiro dos Jerónimos**, uznawany za arcydzieło stylu manuelińskiego. Największe wrażenie robią niezwykle detale architektoniczne, w tym bogato zdobione krużganki, które przyciągają uwagę nawet tych, którzy zwykle nie interesują się historią sztuki.

Podczas wizyty w Belém nie można pominąć jednej z największych kulinarnych atrakcji w Lizbonie. Przy Rua de Belém działa słynna cukiernia **Pastéis de Belém**, w której od 1837 roku wypieka się portugalskie babeczki z kremem według pilnie strzeżonej receptury.

Po tak słodkiej przerwie, warto wspiąć się na wzgórze ponad dzielnicą. Znajduje się tam **Palácio Nacional da Ajuda**, XIX-wieczna rezydencja królewska, której bogato zdobione wnętrza pozwalają zajrzeć do świata portugalskiej monarchii. Tuż obok rozciąga się **Jardim Botânico da Ajuda**, najstarszy ogród botaniczny w Portugalii. Tarasowy układ ogrodu sprawia, że oprócz egzotycznych roślin można podziwiać również piękny widok na rzekę Tag i okolice. ➤

The symbol of this part of the city is undoubtedly the **Torre de Belém**. Built in the early 16th century, this tower guarded the entrance to the harbour and was an important part of Lisbon's defences. A few minutes' walk away stands the monumental **Padrão dos Descobrimentos** (Monument of the Discoveries), which commemorates figures associated with the era of the great Portuguese expeditions. Among them you can see Henry the Navigator, Vasco da Gama and Ferdinand Magellan on its façade.

Just a few steps from the Monument of the Discoveries lies the impressive **Mosteiro dos Jerónimos**, widely regarded as a masterpiece of the Manueline style. The monastery's most striking features are its extraordinary architectural details, including the richly decorated cloisters, which captivate even those not usually interested in art history.

No visit to Belém would be complete without experiencing one of Lisbon's culinary highlights. The famous **Pastéis de Belém** bakery, where Portuguese custard tarts have been baked since 1837 according to a closely guarded recipe, is located on Rua de Belém.

After such a sweet treat, it is rewarding to climb the hill above the district. There, you will find the **Palácio Nacional da Ajuda**, a 19th-century royal residence whose opulent interiors offer a glimpse into the world of the Portuguese monarchy. Right next to it lies the **Jardim Botânico da Ajuda**, Portugal's oldest botanical garden. Thanks to the garden's terraced layout, you can admire not only exotic plants but also a beautiful view of the River Tagus and the surrounding area. ➤



HISTORIA WYPRAW MORSKICH

Jeśli interesuje Was historia portugalskich wypraw morskich, warto zajrzeć do **Museu de Marinha**. Muzeum opowiada o epoce wielkich odkryć geograficznych i prezentuje modele statków, mapy oraz pamiątki związane z portugalskimi żeglarzami. Morskie tradycje kraju można poznać również w **Aquário Vasco da Gama**, jednym z najstarszych akwariów w Europie, założonym pod koniec XIX wieku z inicjatywy króla Karola I. Oprócz licznych gatunków ryb, zobaczyć tu można także historyczne kolekcje związane z badaniami oceanów.

HISTORY OF MARITIME EXPLORATION

If you're interested in the history of Portuguese maritime exploration, it's a good idea to visit the **Museu de Marinha**. The museum tells the story of the Age of Discovery and displays ship models, maps and artefacts associated with Portuguese sailors. You can also learn about the country's maritime traditions at the **Aquário Vasco da Gama**, one of the oldest aquariums in Europe, founded in the late 19th century on the initiative of King Charles I. In addition to numerous species of fish, you can see historical collections related to ocean research here.

Czym jest / What is Cogiteon?

MAŁOPOLSKIE CENTRUM NAUKI COGITEON TO **NOWOCZESNA INSTYTUCJA KULTURY**, KTÓRA POPRZEC INTERAKTYWNA WYSTAWĘ, EKSPERYMENTY I PROJEKTY BADAWCZE ROZBUDZA CIEKAWOŚĆ ŚWIATA I ZAMIŁOWANIE DO NAUKI.

THE COGITEON SCIENCE CENTRE IN MAŁOPOLSKA IS A **MODERN CULTURE INSTITUTION** WHICH, THROUGH INTERACTIVE EXHIBITIONS, EXPERIMENTS AND RESEARCH PROJECTS, STIMULATES CURIOSITY ABOUT THE WORLD AND A PASSION FOR SCIENCE.

Interaktywna wystawa stała to wyjątkowa przestrzeń do odkrywania, eksperymentowania i doświadczania dla wszystkich. Ponad sto stanowisk interaktywnych rozlokowanych na ponad 2,2 tys. m².

Ekspozycja jest podzielona na pięć części. Edukacja odbywa się w inspirujący sposób – poprzez zabawę, kreatywność i samodzielne myślenie.

W Centrum znajduje się **6 specjalistycznych laboratoriów i pracowni**, w których prowadzone są zajęcia dla różnych grup wiekowych. Dodatkową atrakcją są spektakle popularnonaukowe, które w przystępny sposób promują wiedzę.

Dla najmłodszych przygotowaliśmy **Akademię Dzieci** – nowoczesną bawialnię inspirowaną polską przyrodą. To przestrzeń, w której dzieci mogą

The interactive permanent exhibition is a unique space for everyone to discover, experiment and experience. More than a hundred interactive stations are located on over 2,200 m².

The exhibition is divided into five parts. Education takes place in an inspiring way – through play, creativity and independent thinking.

The Centre has **six specialised laboratories and workshops** where classes are held for different age groups. An additional attraction are popular science shows, which promote knowledge in an accessible way.

For the youngest visitors, we have prepared the **Children's Academy** – a modern playroom inspired by Polish nature. It is a space where chil-

poznawać świat poprzez interaktywne zabawy i eksperymenty.

Cogiteon podkreśla **regionalny charakter Małopolski**, łącząc naukę, sztukę i edukację z lokalnym dziedzictwem. To miejsce, które inspiruje i zachęca do odkrywania nauki w fascynujący sposób.

dren can explore the world through interactive games and experiments.

Cogiteon emphasises the **regional character of Małopolska**, combining science, art and education with local heritage. It is a place that inspires and encourages the discovery of science in a fascinating way.

MCN Cogiteon oferuje także atrakcyjne przestrzenie do wynajęcia:

MCN Cogiteon also offers attractive spaces for rent:

COGITO

COGITO

- 370 m² powierzchni
370 m² of floor space
- Nieszablonowe wnętrza
Unconventional interiors
- Wysokie 14-metrowe sufity
14 m high ceilings

BEZPŁATNY PARKING

FREE PARKING

- 234 miejsca dla samochodów osobowych
234 spaces for passenger cars
- 11 miejsc dla autokarów
11 spaces for coaches

EON

eon

- 288 m² powierzchni
288 m² of floor space
- Audytorium z 249 miejscami
Auditorium with 249 seats
- Podest sceniczny
Stage platform

RESTAURACJA

RESTAURANT

Wewnętrzna restauracja, która zadba o podniebienia gości podczas wydarzeń
Internal restaurant that will take care of the palates of guests during events

IDEA+LOGIKA


IDEA+LOGIC

- 180 m² powierzchni
180 m² of floor space
- Duże przeszklenia
large windows
- Możliwość podzielenia sali
Possibility of dividing the room

PARK I OGRÓD

PARK AND GARDEN

- 2 ha powierzchni
2 hectares of space
- Naukowy plac zabaw
Scientific playground
- Taras Na Dachy
Roof terrace



Discover the world with us

cogiteon.pl



MAŁOPOLSKIE
CENTRUM NAUKI
COGITEON

Kraków, ul. Steca 1

NIE TYLKO PLAŻE

RODOS

DLA AKTYWNYCH

Jedna z tras trekkingowych prowadzi przez zbocza wzgórza Profitis Ilias, z którego rozpościerają się takie oto widoki. One of the trekking routes leads up the slopes of Profitis Ilias hill, offering views such as these.

NOT ONLY BEACHES RHODES FOR THE ACTIVE TRAVELLERS

Rodos wielu osobom kojarzy się przede wszystkim z wakacyjną atmosferą, turkusowym morzem i szerokimi plażami. Tymczasem wystarczy oddalić się zaledwie kilka kilometrów od wybrzeża, by poznać zupełnie inne oblicze tej greckiej wyspy. Jej wnętrze jest górzyste, w wielu miejscach porośnięte sosnowymi i cyprysowymi lasami, a krajobraz zmienia się zaskakująco szybko: od skalistych klifów po zielone doliny pachnące ziołami. To właśnie tam można zobaczyć przyrodę, która często umyka turystom skupionym na plażach. Dzięki temu Rodos daje tak wiele możliwości aktywnego spędzania czasu.

Many people associate Rhodes primarily with a holiday atmosphere, turquoise seas and wide beaches. Yet venture just a few kilometres inland and you will discover a completely different side to this Greek island. The interior is mountainous and covered in pine and cypress forests in many places, and the landscape changes surprisingly quickly, from rocky cliffs to green, herb-scented valleys. This is why Rhodes offers so many opportunities for active leisure pursuits.

TEXT

ANNA
ŻUCHLIŃSKA

Podróżniczka, miłośniczka lotnictwa
i autorka bloga podróżniczego Wszędobylscy

Traveller, aviation enthusiast
and author of the travel blog Wszędobylscy

ŚCIEŻKAMI PRZEZ ZIELONE RODOS

Wystarczy odejść kawałek od wybrzeża, by trafić na ścieżki, którymi od wieków poruszali się mieszkańcy wyspy. Jedną z takich tras prowadzi przez zalesione zbocza wzgórza **Profitis Ilias** z wioski Salakos aż do klasztoru proroka Eliasza. Szlak biegnie przez pachnący, gęsty las piniowy. Szczególnie pięknie jest tu wiosną, kiedy zbocza pokrywają się kwiatami: fiołkami, storczykami czy dzikimi peoniami. Po drodze mija się klasztor Archaniola Michała oraz punkty widokowe, z których widać Morze Egejskie. W okolicznych lasach żyją też charakterystyczne dla Rodos daniele (*Dama-dama*).

Wśród zielonych zakątków wyspy szczególnie wyróżnia się Dolina Siedmiu Źródeł. **Epta Piges** to magiczne miejsce, gdzie pośród platanów płyną strumienie, tworząc niepowtarzalny pejzaż. Między źródłami prowadzą zwirowe ścieżki, idealne na spokojny spacer w cieniu

Dolina Siedmiu
Źródeł należy do
przyjemniejszych
zielonych zakątków
na Rodos

The Valley of the
Seven Springs is one
of the most pleasant
green spots on
Rhodes



KIERUNKI REGULARNE
REGULAR DESTINATIONS

KRAKÓW ► RODOS

RYANAIR Wizz

*sprawdź aktualny rozkład / check the current schedule

PATHS THROUGH GREEN RHODES

You only need to venture a short distance inland from the coast to find the paths that the island's inhabitants have been using for centuries. One such route runs through the wooded slopes of **Profitis Ilias Hill**, from the village of Salakos to the Monastery of the Prophet Elias. The trail leads through a fragrant, dense pine forest. This area is particularly beautiful in spring when the slopes are covered in flowers such as violets, orchids and wild peonies. Along the way, you will pass the Monastery of the Archangel Michael and reach viewpoints offering stunning views of the Aegean Sea. The surrounding forests are also home to fallow deer, which are characteristic of Rhodes.

Among the island's green corners, the Valley of the Seven Springs stands out in particular. **Epta Piges** is a magical place where streams flow amongst plane trees, creating a distinctive landscape. Gravel paths wind their way between the springs, providing the perfect setting for a peaceful stroll in the shade of the woods. On hot days, the air remains pleasantly cool there, and the sound



1. Latem w Dolinie Motyli gromadzą się tysiące motyli, pokrywając wszystko niczym żywa mozaika / In summer, thousands of butterflies gather in the Valley of Butterflies, covering everything like a mosaic
2. Podejście do Zamku Monolithos jest strome, ale widoki pozostają w pamięci na długo / The climb up to Monolithos Castle is steep, but the views will stay with you for a long time
3. Dobrym kierunkiem dla bardziej wymagającego trekkingu jest liczące ponad 1200 metrów wzgórze Attávros / A good option for more challenging trekking is Attávros Hill (over 1,200 metres)

drzew. W upalne dni panuje tu przyjemny chłód, a szum wody i śpiew ptaków sprawiają, że łatwo zapomnieć, jak niedaleko znajdują się rozgrzane słońcem plaże.

Zachodnia część wyspy skrywa jedno z najbardziej niezwykłych miejsc przyrodniczych na Rodos. Latem Dolina Motyli, **Petaloudes**, ożywa w wyjątkowy sposób. Od początku czerwca do połowy września gromadzą się tu tysiące motyli z gatunku *Panaxia quadripunctaria*, pokrywając pnie drzew i skały niczym żywa mozaika.

Dla tych, którzy szukają bardziej wymagającego trekkingu, dobrym kierunkiem będzie **Attávros**. Na liczący ponad 1200 metrów wysokości szczyt prowadzi szlak od strony wioski Embona. Różnica wysokości sięga tu około 750 metrów, dlatego wejście wymaga dobrej kondycji. Trasa biegnie początkowo wśród krzewów i niskich drzew, a dalej już po skalistych i stromych fragmentach ścieżek. Tuż przed samym wierzchołkiem znajdują się ruiny starożytnej świątyni Zeusa Attavirosa, przypominające, że już w antycznych czasach było to miejsce o szczególnym znaczeniu.

Nie trzeba jednak wcale wyjeżdżać daleko poza miasto, by złapać oddech. Jeden z najprzyjemniejszych szlaków spacerowych znajdziemy w okolicach miasta **Rodos**.

of the water and birdsong makes it easy to forget how close the sun-warmed beaches are.

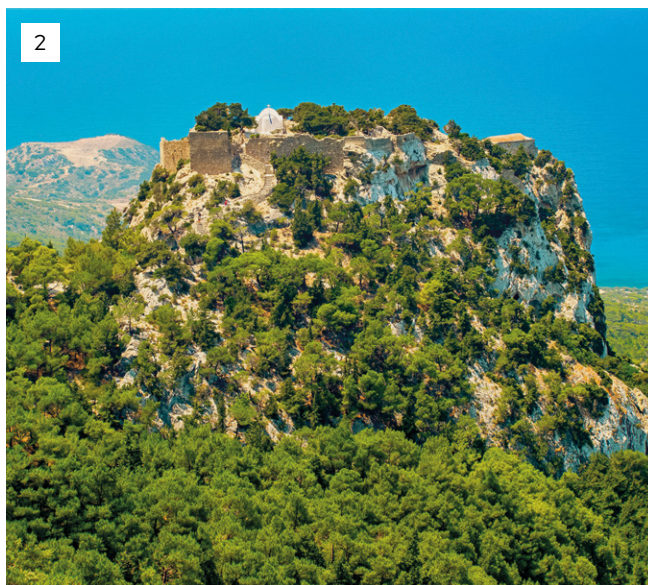
The western part of the island boasts one of the most extraordinary natural sites on Rhodes. In summer, the Valley of the Butterflies, or **Petaloudes**, transforms into a living spectacle. From early June to mid-September, thousands of *Panaxia quadripunctaria* butterflies gather there, covering tree trunks and rocks like a living mosaic.

Those seeking a more challenging trekking experience should try **Attávros**. A trail leads up to its summit, rising to over 1,200 metres, from the village of Embona. With an elevation gain of around 750 metres, a good level of fitness is required. Initially, the route runs through scrub and low trees before continuing along rocky and steep sections of the path. Just before the summit lie the ruins of the ancient Temple of Zeus Attaviros, a reminder that this was a place of special significance even in ancient times.

However, if you need to catch your breath, you don't need to venture far outside the city. One of the most pleasant walking trails is located near the town of Rhodes. The coastal path starts at the southern end of Psaropoula Beach and heads towards Ialysos Bay, passing the village of Kritika along the way. At just under two kilometres long, you can enjoy sea views for most of the trail.

ON THE ROCKS AT MONOLITHOS

On the west coast, the landscape becomes more rugged. Near the village of **Monolithos**, a narrow path leads up to a rocky hill topped by the ruins of a 15th-century castle. The climb isn't long, but the stone steps rise steeply amongst the rocks and pine trees. The reward is a view that will stay with you for a long time to come. The cliffs, the Aegean Sea and the nearby island of Chalki unfold almost within arm's reach.



Nadmorska ścieżka zaczyna się przy południowym krańcu plaży Psaropoula i prowadzi w stronę zatoki Ialysos w pobliżu miejscowości Kritika. Ma niespełna dwa kilometry długości, a przez większą część drogi podziwiać możemy widoki na morze.

NA SKALE W MONOLITHOS

Na zachodnim wybrzeżu krajobraz robi się bardziej surowy. W okolicach wioski **Monolithos** wąska ścieżka prowadzi na skalne wzgórze, na którym stoją ruiny XV-wiecznego zamku. Podejście nie jest długie, ale kamienne schody wspinają się stromo między skalami i sosnami. Nagrodą jest jeden z tych widoków, które zostają w pamięci na długo. Klify, Morze Egejskie i pobliska wyspa Chalki – to wszystko mamy tu dosłownie na wyciągnięcie ręki.

NA DWÓCH KÓŁKACH

Rodos świetnie nadaje się do odkrywania na rowerze. Trasy prowadzą zarówno wzdłuż wybrzeża, jak i przez zielone wnętrza wyspy, gdzie ruch jest znacznie mniejszy, a krajobrazy zmieniają się z każdym kolejnym kilometrem.

Jednym z najbardziej spektakularnych szlaków na wyspie jest przejazd w okolicach góry **Attavyros**. Około sześćdziesięciokilometrowa pętla prowadzi przez zbocza i górskie dróżki, z których rozciągają się piękne widoki na morze. Trasa jest umiarkowanie wymagająca, ale

ON TWO WHEELS

Rhodes is an ideal place to explore by bike. There are routes along the coast and through the lush green countryside, where you will encounter far less traffic and the landscapes change every kilometre. One of the most spectacular routes on the island is the path around mount **Attavyros**. This roughly sixty-kilometre trail winds through hillsides and mountain paths, offering beautiful sea views. Although it is moderately challenging, the panoramic views at the end of the journey make all the effort worthwhile.

In contrast, the ride **from Archangelos to Lindos** features green hills that gradually give way to picturesque coastal landscapes. It is worth spending a little more time in Lindos. This charming white town lies at the foot of the ancient acropolis, one of the most recognisable sites on the island.

Another interesting option is the **Kalavadra** loop, which leads along the north-western coast of the island. This lesser-known corner of the island offers an unforgettable experience of cliffs, open spaces and sea views. The 35-kilometre route is moderately difficult, but this allows you to see the island's slightly wilder side.

BENEATH THE SEA

Rhodes is also a paradise for underwater adventure lovers. The crystal-clear waters of the Aegean Sea provide



nasz trud wynagradza jedna z najbardziej malowniczych panoram na wyspie.

Zupełnie inny charakter ma przejazd z **Archangelos do Lindos** – tutaj zieleń wzgórz stopniowo ustępuje miejsca malowniczym, nadmorskim pejzażom. W Lindos warto zatrzymać się na chwilę. To urokliwe białe miasteczko mieści się u stóp starożytnego akropolu, należącego do najbardziej rozpoznawalnych miejsc na Rodos.

Ciekawą opcją jest także pętla w okolicach **Kalavadra**, prowadząca przez północno-zachodnie wybrzeże wyspy. Ten mniej znany zakątek Rodos oferuje niezapomniane wrażenia: klify, otwarte przestrzenie i widoki na morze. Trasa liczy nieco ponad 35 kilometrów i jest umiarkowanie trudna, ale właśnie dzięki temu pozwala zobaczyć tę nieco bardziej dziką stronę wyspy.

POD POWIERZCHNIĄ MORZA

Rodos to również raj dla amatorów podwodnych przygód. Krystalicznie czysta woda Morza Egejskiego sprawia, że widoczność podczas nurkowania jest znakomita, a skaliste wybrzeże kryje podwodne jaskinie, grotty i strome ściany opadające w głąb morza. W okolicach zatoki **Kallithea** oraz na północnym wybrzeżu wyspy można zobaczyć lawice ryb, ośmiornice, a czasem także fragmenty wraków.

NA STYKU DWÓCH MÓRZ

Półwysep **Prasonisi** to prawdziwa przyrodnicza ciekawostka Rodos. Z główną częścią wyspy łączy go wąski piaszczysty przesmyk, który latem można przejść suchą stopą, natomiast zimą bywa zalewany przez fale. To tutaj spotykają się wody Morza Egejskiego i Morza Śródziemnego. Stałe wiatry sprawiają, że jest to jedno z najlepszych miejsc w Grecji do uprawiania windsurfingu i kitesurfingu. Po jednej stronie przeprawy fale są wyraźniejsze i bardziej wymagające, po drugiej woda pozostaje spokojniejsza, dlatego miejsce przyciąga zarówno początkujących, jak i bardziej doświadczonych surferów.

W SIODLE PRZEZ RODOS

To sposób na poznawanie wyspy w zupełnie innym tempie! W okolicach **Archangelos** i **Afandu** działają stadniny oferujące przejażdżki konne prowadzące przez gaje oliwne, wiejskie drogi czy wzdłuż wybrzeża. Trasy najczęściej biegają przez spokojniejsze fragmenty wyspy. Często wiodą także w stronę mniej uczęszczanych plaż, do których trudno dotrzeć samochodem. ➤

excellent visibility for diving, while the rocky coastline is home to marine caves, grottos, and steep walls that plunge into the depths of the sea. Around **Kallithea Bay** and along the northern coast of the island, you can spot schools of fish, octopuses and, occasionally, the remains of shipwrecks.

WHERE TWO SEAS MEET

The **Prasonisi** Peninsula is one of Rhodes's most unusual natural features. Connected to the main part of the island by a narrow, sandy isthmus, it can be crossed on dry land in summer whilst, in winter, it is often flooded by waves. It is here that the waters of the Aegean and Mediterranean Seas converge. The constant winds make this one of the best places in Greece for windsurfing and kitesurfing. On one side of the isthmus, the waves are more pronounced and challenging, while on the other side, the water is calmer. This attracts both beginners and more experienced surfers to the spot.

ACROSS RHODES ON HORSEBACK

Another way to explore the island is on horseback, which allows you to experience it at a completely different pace! In the areas around **Archangelos** and **Afandu**, there are stables offering horse rides through olive groves, along country lanes and by the coast. The routes usually run through the quieter parts of the island. They often lead to beaches that are rarely visited and difficult to reach by car. ➤



Charakterystyczna uliczka w Lindos
A picturesque alleyway in Lindos





Hidden courtyard. *Unforgettable nights.*

A unique bar experience
right by the Main Square

Tucked away in a stunning private courtyard by the Main Square, **Budda Drink & Garden Bar** blends Kraków's historic charm with a distinctive, oriental-inspired atmosphere.

A place where great music, signature cocktails and a relaxed mood come together



budda
drink & garden

BUDDA DRINK & GARDEN

📍 Rynek Główny 6, Krakow

☎ +48 12 421 65 22

www.budda-drink.com.pl



FOTO — PHOTO

WENECJA VENICE

FOTO: KATERYNA HLIZNITSOVA
(@KATE_GLIZ)

AIRGATE 1/2026



KRAKÓW ► WENECJA

RYANAIR *Wizz*







#flyKRK

- ALICANTE **ALICANTE**
- BARCELONA **BARCELONA**
- BILBAO **BILBAO**
- CASTELLON **CASTELLON**
- FUERTEVENTURA **FUERTEVENTURA**
- GRAN CANARIA **GRAN CANARIA**
- MADRID **MADRYT**
- MALAGA **MALAGA**
- PALMA **PALMA**
- SEVILLE **SEWILLA**
- TENERIFE **TENERYFA**
- VALENCIA **WALENCJA**



Portugalia
Portugal

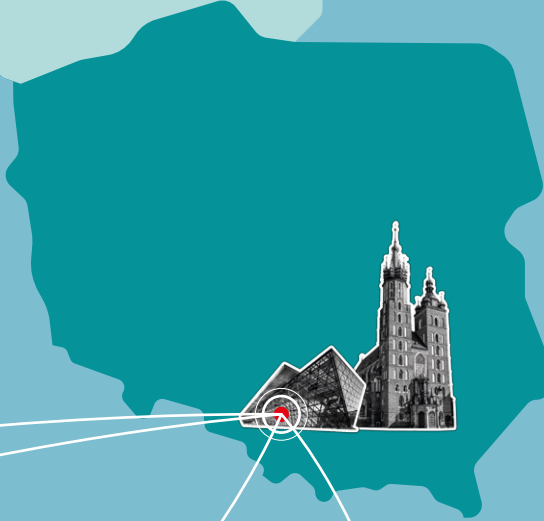
Hiszpania
Spain



- FARO **FARO**
- LISBON **LIZBONA**
- PORTO **PORTO**



**KRAKÓW
AIRPORT**
im. Jana Pawła II



Włochy
Italy

- ANCONA **ANKONA**
- BARI **BARI**
- BOLOGNA **BOLONIA**
- CAGLIARI **CAGLIARI**
- CATANIA **KATANIA**
- GENOA **GENUA**
- LAMEZIA **LAMEZIA**
- MILAN **MEDIOLAN**
- NAPLES **NEAPOL**
- OLBIA **OLBIA**
- PALERMO **PALERMO**

- PERUGIA** PERUGIA
- PESCARA** PESCARA
- PIZA** PISA
- RIMINI** RIMINI
- RZYM** ROME
- TRIEST** TRIESTE
- TURYN** TURIN
- WENECJA** VENICE

- ATENY** ATHENS
- CHANIA** CHANIA
- KORFU** CORFU
- HERAKLION** HERAKLION
- RODOS** RHODES
- SANTORINI** SANTORINI
- SALONIKI** THESSALONIKI



Grecja
Greece



The World's Best Pizza...

*in a Small Garden
in Pabianice*

It sounds like a paradox. Yet it is precisely there
- in the quiet town of Pabianice in central Poland
- where the pizza named the best in the world in 2024
is made.



The story began with a decision many people would consider madness. Jędrzej and Lilianna Lewandowski left their careers as architects to pursue something far less predictable - making pizza. They transformed their former design studio into a restaurant called **Zielona Górka**.

A few years later, Associazione Verace Pizza Napoletana (AVPN) - the oldest and most prestigious organization safeguarding the tradition of Neapolitan pizza - awarded this small pizzeria first place worldwide in the *Best Pizzeria AVPN 2024* competition. AVPN's standards are so rigorous that the art of Neapolitan pizza-making itself has been inscribed on the UNESCO List of Intangible Cultural Heritage.

Their main "instrument" is a wood-fired brick oven from Naples

This success was no coincidence. For several years, Zielona Górka has also appeared in international rankings created by independent Italian experts. The restaurant has been listed three times among the best pizzerias in Europe in the *50 Top Pizza Europe* guide, and twice among the 100 best pizzerias in the world in *50 Top Pizza World*. In the same ranking it also received the awards *Top Pizzeria in Poland 2024 and 2025*, *Best Fried Food Europe 2024*, and *Best Marketing in Europe 2025*.

Inside Zielona Górka, the kitchen resembles a stage. The pizzaioli work like a musical ensemble - and this is no coincidence, as many of them are musicians themselves. Their main "instrument" is a wood-fired brick oven from Naples made by Acunto, from which - like music from an orchestra - more than forty varieties of pizza emerge.

Today guests travel here from all over Poland and from abroad to taste pizza prepared exactly as it is in Naples. Every pizza is made by hand, baked in a wood-fired oven, and follows traditions passed down through generations of pizzaioli.

The restaurant is also visited by well-known actors, musicians and online creators. Influencers such as Książko, MrKryha, Maciej Je and Wujek Paolo have spoken about Zielona Górka, and the guest list even includes the Prime Minister of Poland.

Interestingly, despite its international success in the world of pizza, the team behind Zielona Górka is also involved in promoting Polish culinary traditions. It was here that the initiative Polish Pierogi Organization PIEROGI.ORG was created, an organization dedicated to promoting Polish dumplings - pierogi - in Poland and around the world. The restaurant's menu even features giant "pierogi pizzas", inspired by one of the most iconic dishes of Polish cuisine.

Their story also leads to places where pizza had never been baked before. In 2024, Jędrzej and Lilianna took part in the AVPN expedition *La Pizza Più Alta d'Europa*, during which pizza was baked in a wood-fired oven at 3,466 meters on Mont Blanc. A year later, they joined the project *La Pizza Più Profonda d'Europa*, baking pizza... at the lowest point (-320 meters) in Europe, inside the Guido coal mine in Zabrze.

Somewhere between the highest pizza in Europe and the deepest one lies Zielona Górka. A place many travelers discover by accident. And then return to on purpose.



@zielonagorka
zielonagorka.com.pl
pierogi.org



Coraltravel

CORALOVE

LATO '26

Wakacje All Inclusive

TURCJA i EGIPT
wyloty z **Krakowa**



KRAKÓW
AIRPORT
im. Jana Pawła II



**U nas zawsze świeci słońce.
Zabierzemy Cię tam!**



KRAKÓW ► SPLIT

Wizz

Riva – główna, nadmorska promenada w Splicie, Chorwacja
Riva – the main seaside promenade in Split, Croatia

STYL ŻYCIA I LIFESTYLE

KIERUNEK DIRECTION

KULTURA!

CULTURE! TEXT: ADRIANA GOŁĘBIEWSKA



LA FERIA DE ABRIL

▶ 20-26.04 ▶ SEWILLA

Dwa tygodnie po Wielkanocy Sewillę rozświetlą tysiące lampionów podczas uroczystego otwarcia tygodniowej fiesty. Ulicami przejadą powozy, a kobiety w sukniach flamenco spotkają się w namiotach (*casetas*), gdzie na stołach zakrólują tapas, sherry i lokalny koktajl *rebujito*. Dni wypełnią koncerty i pokazy tańca *sevillanas*, a finałem święta będzie spektakularny pokaz fajerwerków nad rzeką Gwadalkiwir.

LA FERIA DE ABRIL
20-26.04, Seville

Two weeks after Easter, Seville will be lit up by thousands of lanterns for the grand opening of the week-long fiesta. Carriages will parade through the streets and women in flamenco dresses will gather in *casetas* (tents), where tapas, sherry and the *rebujito* cocktail will dominate the tables. The days will be filled with concerts and the *Sevillanas* dance, and the festival will end with a spectacular fireworks display.

KRAKÓW ▶ SEWILLA

RYANAIR

▶ visitasevilla.es

PRASKA WIOSNA

▶ 12.05-4.06 ▶ PRAGA

Festiwal Praska Wiosna to jedno z najważniejszych wydarzeń muzyki klasycznej w Europie. Koncerty odbywają się w najpiękniejszych salach Pragi, a na scenie pojawia się absolutna elita światowej klasyki. W programie edycji 2026 znalazły się m.in. występy legendarnej pianistki Marthy Argerich i gwiazd dyrygentury Sir Simona Rattle'a i Klause Mäkelä oraz koncert finałowy z udziałem Sächsische Staatskapelle Dresden.

PRAGUE SPRING FESTIVAL
12.05-4.06, Prague

The Prague Spring Festival is one of the most important classical music events in Europe. The concerts take place in Prague's most beautiful venues, featuring the elite of the classical music world. The programme for the 2026 edition includes, amongst others, performances by the legendary pianist Martha Argerich and the star conductors Sir Simon Rattle and Klaus Mäkelä, as well as a gala concert featuring the Sächsische Staatskapelle Dresden.

KRAKÓW ▶ PRAGA

RYANAIR

▶ festival.cz



Georges Seurat, 1859-1891, Seascape at Port-en-Bessin, Normandy, 1888, oil on canvas, National Gallery of Art, Washington, DC.

SEURAT I MORZE

▶ DO 17.05 ▶ LONDYN

W galerii The Courtauld można zobaczyć 26 obrazów, szkiców olejnych i rysunków Georges'a Seurata, powstałych podczas letnich pobytów artysty na północnym wybrzeżu Francji. To tam twórca neoimpresjonizmu rozwijał swoją charakterystyczną technikę punktową, budując światło i formę z drobnych kropek koloru. Rzadko pokazywany cykl pozwala spojrzeć na twórczość Seurata z mniej znanej, nadmorskiej perspektywy.

SEURAT AND THE SEA
until 17.05, London

The Courtauld Gallery is exhibiting 26 paintings, oil sketches and drawings by Georges Seurat, created during the artist's summer stays on the north coast of France. It was there that the pioneer of Neo-Impressionism developed his distinctive pointillist technique, building light and form from tiny dots of colour. This rarely exhibited series offers a glimpse of Seurat's work from a lesser-known, seaside perspective.

KRAKÓW ▶ LONDYN

BRITISH AIRWAYS  Wizz
RYANAIR  easyJet

▶ courtauld.ac.uk



ROSALIA PIKNIK

▶ 4-7.06 ▶ BUDAPESZT

Rozalia to wiosenny festiwal różowego wina i win musujących, który co roku przyciąga nawet 25 tysięcy uczestników. Wydarzenie odbywa się w malowniczym budapesztańskim parku Városliget, gdzie swoje rosé, prosecco i inne lekkie wina prezentuje kilkadziesiąt węgierskich winnic. Degustacjom towarzyszy street food, stoiska z serami i rzemieślniczymi deserami, a także koncerty i wieczorne sety DJ-ów.

ROSALIA FESTIVAL
4-7.06, Budapest

Rozalia is a spring festival of rosé and sparkling wines, which attracts up to 25,000 visitors every year. The event takes place in Budapest's picturesque Városliget Park, where dozens of Hungarian vineyards showcase their rosé, prosecco and other light wines. The tastings are accompanied by street food, stalls selling cheese and artisan desserts, as well as concerts and evening DJ sets.

KRAKÓW ▶ BUDAPESZT

RYANAIR  Wizz

▶ rosalia.hu





DMUCHANA JASKINIA

▶ 6-28.06 ▶ PARYŻ

Najstarszy most Paryża na trzy tygodnie zamieni się w monumentalną grootę. Francuski artysta JR przekształci Pont Neuf w iluzoryczny, skalny krajobraz z nadmuchiwanymi segmentów, pokrytych specjalnie zadrukowaną tkaniną, która stworzy efekt kamiennej struktury. Instalacja będzie dostępna bezpłatnie dla pieszych, a doświadczeniu towarzyszyć będzie ścieżka dźwiękowa autorstwa Thomasa Bangaltera z duetu Daft Punk.

LA CAVERNE DU PONT NEUF
6–28.06, Paris

Paris's oldest bridge is set to be transformed into a monumental grotto for three weeks. French artist JR will transform the Pont Neuf into an illusory rocky landscape made of inflatable segments, creating the effect of a stone structure. The installation will be open to pedestrians free of charge, and the experience will be accompanied by a soundtrack composed by Thomas Bangalter of the duo Daft Punk.

KRAKÓW ▶ PARYŻ

AIRFRANCE / LOT
RYANAIR easyJet

▶ jr-art.net



BELLEZZA E BRUTTEZZA

▶ DO 14.06 ▶ BRUKSELA

Jak w epoce renesansu rozumiano piękno i brzydotę? Wystawa w Bozarze zestawia dzieła artystów, pokazując jak od końca XV do XVI wieku zmieniały się estetyczne ideały i wyobrażenia o wyglądzie. Obok harmonijnych portretów i idealizowanych postaci pojawiają się celowo groteskowe wizerunki, ukazujące drugą stronę renesansowej fascynacji ludzką naturą. Na ekspozycji można zobaczyć prace takich twórców, jak Botticelli, Tycjan, da Vinci czy Michał Anioł.

BELLEZZA E BRUTTEZZA
until 14.06, Brussels

An exhibition at Bozar brings together works by various artists, illustrating how aesthetic ideals of appearance evolved from the late 15th to the 16th century. Alongside harmonious portraits and idealised figures, there are deliberately grotesque depictions, revealing the other side of the Renaissance fascination with human nature. The exhibition features works by artists such as Botticelli, Titian, da Vinci and Michelangelo.

KRAKÓW ▶ BRUKSELA

brussels AIRLINES RYANAIR

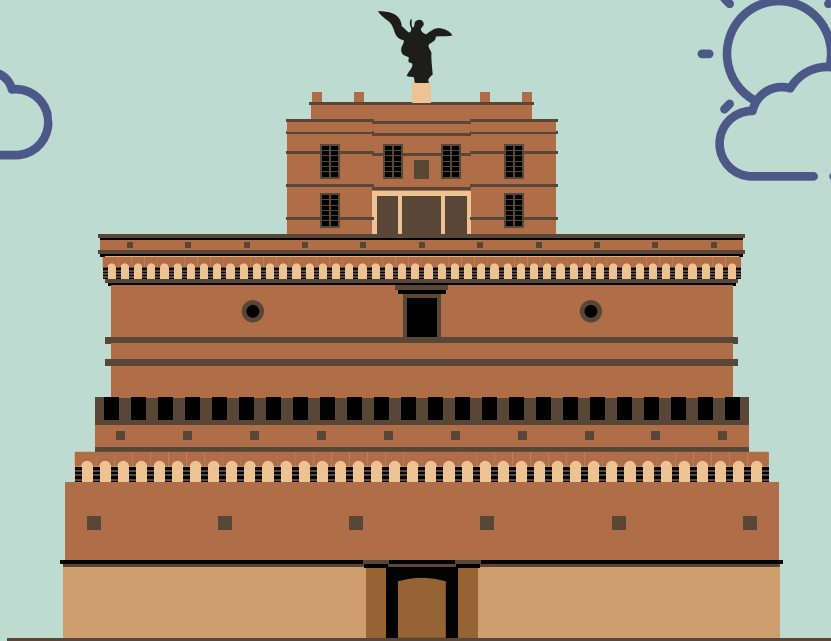
▶ bozar.be



Bobik
gdy Twoje **1,5%**
podatku trafia do KTOZ.



KRS 0000044704
KRAKOWSKIE TOWARZYSTWO OPIEKI NAD ZWIERZĘTAMI



TEXT:
ADRIANA
GOŁĘBIEWSKA

KRRK ▶ RZYM

RYANAIR

LOT Wizz

CASTEL SANT'ANGELO

Zbudowany dla jednego człowieka, przez wieki służył tysiącom ludzi. Mauzoleum, twierdza, więzienie i papieska kryjówka w jednym. Zamek Świętego Anioła to wyjątkowe miejsce, którego przeznaczenie przez stulecia wyznaczała historia.

Built for a single man, it has served thousands of people over the centuries. A mausoleum, a fortress, a prison and a papal refuge all in one. Castel Sant'Angelo is a unique place whose destiny has been shaped by history over the centuries.

NIM STAŁ SIĘ ZAMKIEM

Zaczął się od cesarza. Budowę monumentalnego mauzoleum rozpoczęto za życia Hadriana, a ukończono w 139 roku, za panowania jego następcy. Cylindryczna bryła pokryta marmurem górowała nad Tybrem, a na jej szczycie stała kwadryga z posągami władcy. Z czasem grobowiec stracił pierwotną funkcję. Rzym potrzebował obrony, więc mauzoleum włączono w system murów i przekształcono w twierdzę.

W średniowieczu i renesansie Castel Sant'Angelo stał się jednocześnie papieską rezydencją, budzącym postrach więzieniem, skarbcem, archiwum i strategiczną fortecą, co wiązało się z licznymi przebudowami i wzmacnianiem fortyfikacji. Dziś pełni funkcję muzeum. Zwiedzać można tu papieskie apartamenty, zbrojownię, dawne cele oraz taras z widokiem na Rzym.



BEFORE IT BECAME A CASTLE

It all started with the emperor. Construction of the monumental mausoleum began during Hadrian's lifetime and was completed in 139 AD, during the reign of his successor. The cylindrical structure, clad in marble, towered over the Tiber, and at its summit stood a quadriga with a statue of the emperor. Over time, the tomb lost its original function. Rome needed defence, so the mausoleum was incorporated into the city walls and transformed into a fortress. During the Middle Ages and the Renaissance, Castel Sant'Angelo served simultaneously as a papal residence, a fearsome prison, a treasury, an archive and a strategic fortress, which entailed numerous reconstructions and the strengthening of its fortifications. Today, it functions as a museum. Visitors can explore the papal apartments, the armoury, the former prison cells and the terrace overlooking Rome.



TRUDNE DZIEJE ANIOŁA

Nazwa zamku nie jest przypadkowa. Według legendy, w 590 roku papież Grzegorz Wielki ujrzał nad budowlą

Archanioła Michała chowającego miecz do pochwy. Był to znak końca zarazy, która pustoszyła miasto. Na pamiątkę tej wizji na szczycie zamku ustawiono figurę anioła. Z biegiem lat rzeźba była wielokrotnie niszczona i zastępowana kolejnymi wersjami. Pierwszy anioł był drewniany i nie przetrwał kaprysów pogody. Kolejny, marmurowy, zniszczyły zamieszki. Następny, wraz z magazynem prochu rozsadziła błyskawica; brązowy przetopiono na armaty, aż w końcu w XVIII wieku na szczycie zamku stanął obecny posąg, który jako pierwszy okazał się trwalszy od historii.

THE ANGEL'S TURBULENT HISTORY

According to legend, in 590, Pope Gregory the Great saw the Archangel Michael sheathing his sword above the building. This was a sign that the plague ravaging the city had come to an end. To commemorate this vision, a statue of an angel was erected atop the castle. Over the years, the sculpture was repeatedly destroyed and replaced with new versions. The first angel was made of wood and did not survive the whims of the weather. The next one, made of marble, was destroyed in riots. The following was blown up by a lightning strike; the bronze one was melted down to make cannons, until finally, in the 18th century, the current statue was erected, which proved to be the first to outlast history.



DUCHY CASTEL SANT'ANGELO

Jak w każdym szanującym się zamku, i tu są duchy – oba związane z przerażającym więzieniem, które się tam mieściło. Pierwszą

widowaną zjawą jest 16-letnia arystokratka Beatrice Cenci, której głowę ścięto 11 września 1599 r. na dziedzińcu przed zamkiem, jako karę za zamordowanie ojca tyra. Jej egzekucję oglądały tłumy, wśród nich ponioć sam Caravaggio, a według legendy jej bezgłowy duch do dziś pojawia się na moście w rocznicę śmierci. W cieniu twierdzy działał także Mastro Titta – na co dzień sprzedawca parasoli, a od święta kat Państwa Papieskiego, który przez niemal siedemdziesiąt lat wykonał setki egzekucji. Mówi się, że jego duch, owinięty w czerwony płaszcz, wciąż pojawia się o świcie w miejscach dawnych wyroków.

THE GHOSTS OF CASTEL SANT'ANGELO

As in any respectable castle, there are ghosts here too – both linked to the terrifying prison that once stood there. The first apparition to be seen is that of the sixteen-year-old aristocrat Beatrice Cenci, who was beheaded on 11 September 1599 in the courtyard in front of the castle as punishment for murdering her tyrannical father. Her execution was watched by crowds, including Caravaggio himself, and according to legend, her headless ghost still appears on the bridge on the anniversary of her death. In the shadow of the fortress, Mastro Titta also operated; an umbrella seller by day, and on special occasions the official executioner of the Papal States, who carried out hundreds of death sentences over the course of nearly 70 years. It is said that his ghost, wrapped in a red cloak, still appears at dawn at the sites of former executions.



KRĘTE ŚCIEŻKI

Do Castel Sant'Angelo najlepiej dostać się przez most św. Anioła. Dziś ozdobiony jest rzeźbami, przedstawiającymi dziesięciu aniołów. Dawniej, zamiast

nich, na moście wystawiano głowy straconych skazańców, by przypominały o potędze papieskiej władzy... Inna, ukryta droga, to Passetto di Borgo – wąski korytarz o długości około 800 metrów, łączący zamek z Watykanem, pozwalający papieżom uciekać w chwilach zagrożenia.

WINDING PATHS

The best way to reach the castle is via the Ponte Sant'Angelo. Today, it is adorned with sculptures depicting ten angels. In the past, instead of these, the heads of executed convicts were displayed on the bridge as a reminder of the might of papal authority...

Another, hidden passage is the Passetto di Borgo, a narrow corridor about 800 metres long connecting the castle to the Vatican, which allowed popes to escape in times of danger.



ZATOPIONY W KULTURZE

Castel Sant'Angelo od dawna żyje także w wyobraźni. To właśnie tutaj rozgrywa się finał opery *Tosca* Pucciniego, gdzie dramat

bohaterów osiąga apogeum. Zamek pojawia się również w powieściach Dana Browna, stając się częścią współczesnych opowieści o tajemnicach Watykanu. Trafił także do świata gier komputerowych, w których jego mury znów stają się areną intryg i spisków. Niezależnie od epoki, zamek wciąż pozostaje miejscem, w którym historia miesza się z opowieścią.

STEEPED IN CULTURE

Castel Sant'Angelo has long lived on in the imagination. It is here that the finale of Puccini's 'Tosca' takes place, where the characters' drama reaches its climax. The castle also is featured in Dan Brown's novels, becoming part of modern tales of Vatican mysteries. It has also found its way into the world of computer games, where its walls once again become the scene of intrigues and conspiracies. Regardless of the era, Castel Sant'Angelo remains a place where history blends with fiction.

KIERUNKI REGULARNE
REGULAR DESTINATIONS

KRAKÓW ► BUDAPESZT

RYANAIR WIZZ



*sprawdź aktualny rozkład / check the current schedule

TEXT

ADRIANA
GOŁĘBIEWSKA



INSTA- BUDAPESZT

BUDAPEST – THE MOST INSTAGRAMMABLE CITY

Budapeszt to jedno z tych miast, które wyjątkowo dobrze wygląda w obiektywie. Secesyjne kawiarnie, bajkowe tarasy nad Dunajem, mosty oświetlone nocą i ruin bary pełne kolorowych neonów sprawiają, że niemal każdy zakątek tego miasta staje się gotową scenografią do zdjęć.

Budapest is one of those cities that looks particularly stunning through a camera lens. From Art Nouveau cafés and fairytale terraces overlooking the Danube to bridges lit up at night and colourful ruin bars, virtually every corner of the city provides the perfect backdrop for photos.



GELLÉRT BATHS

Budapeszt od wieków słynie z wód termalnych. Pod miastem znajduje się ponad sto źródeł geotermalnych, dlatego kąpieliska są tu czymś więcej niż atrakcją dla turystów – są częścią miejskiej codzienności. Wśród nich szczególne miejsce zajmują **Łaźnie Gellérta**, uznawane za jedno z najpiękniejszych kompleksów termalnych na świecie. Otwarte w 1918 roku termny mieszczą się w secesyjnym Hotelu Gellért. Ich znakiem rozpoznawczym jest monumentalna hala basenowa z turkusową wodą, kolumnami, witrażami i mozaikami, które odbijają światło wpadające przez przeszklony dach. To właśnie tutaj powstaje wiele zdjęć, które później obiegają Instagram i magazyny podróżnicze. Kompleks korzysta z naturalnych źródeł termalnych o temperaturze dochodzącej do 40°C, znanych już w czasach tureckiej okupacji Budy w XVI wieku.

Budapest has been famous for its thermal baths for centuries. There are over a hundred geothermal springs beneath the city, which is why the baths here are more than just a tourist attraction – they are part of everyday city life. Among them, the **Gellért Baths** hold a special place, considered one of the most beautiful thermal complexes in the world. Opened in 1918, the baths are housed in the Art Nouveau Gellért Hotel. Their hallmark is the monumental pool hall with its turquoise water, columns, stained-glass windows and mosaics, which reflect the light through the glass roof. It is here that many of the photos taken later go viral on Instagram and are featured in travel magazines. The complex draws on natural thermal springs with temperatures reaching up to 40°C, which were already known during the Turkish occupation of Buda in the 16th century.

FISHERMAN'S BASTION

Fisherman's Bastion, zbudowana na przełomie XIX i XX wieku neoromańska budowla z białego kamienia, przypomina raczej scenografię z baśni niż fragment dawnych fortyfikacji. Siedem smukłych wież symbolizuje siedem plemion Madziarów, które według tradycji dały początek państwu węgierskiemu. Dla fotografów to miejsce ma dwa zupełnie różne oblicza. O świcie bastion jest niemal pusty i pozwala spokojnie wejść na wieżyczki, z których można zrobić kadry bez tłumów. Nocą natomiast zamienia się w jeden z najlepszych punktów do fotografowania Budapesztu, a z tarasów widać wtedy roziskrzony światłami Parlament.

Fisherman's Bastion, a neo-Romanesque structure built at the turn of the 19th and 20th centuries, resembles scenes from a fairy tale rather than a fragment of historic fortifications. The seven slender towers symbolise the seven Magyar tribes which, according to tradition, founded the Hungarian state. For photographers, this place has two completely different faces. At dawn, the bastion is almost deserted, allowing visitors to climb the turrets and take photos without the crowds. At night, however, it transforms into one of the best vantage points for photographing Budapest, and from the terraces you can see the Parliament building sparkling with lights.



ERVIN SZABÓ LIBRARY

Biblioteka Miejska Ervina Szabó mieści się w dawnym pałacu arystokratycznej rodziny Wenckheimów, którego wnętrza zachowały klimat XIX-wiecznej rezydencji. Wysokie, reprezentacyjne sale, drewniane galerie, rzeźbione boazerie, kominki i bogato zdobione sufity sprawiają, że czytelnie przypominają raczej pałacowe salony niż bibliotekę. Trudno się dziwić, że miejsce to bywa porównywane do scenarii z filmów o Harrym Potterze. Właśnie tu powstają jedne z najbardziej niezwykłych kadrów w Budapeszcie – między półkami pełnymi książek, w miękkim świetle wpadającym przez wysokie okna, gdzie historia pałacu spotyka się z codziennym życiem współczesnej biblioteki.

The **Ervin Szabó Municipal Library** is housed in the former palace of the aristocratic Wenckheim family, whose interiors retain the atmosphere of a 19th-century residence. The high, stately halls, wooden galleries, carved panelling, fireplaces and richly decorated ceilings make the reading rooms resemble palace salons rather than a library. It is hardly surprising that this place is often compared to the settings in the Harry Potter films. It is here that some of the most extraordinary shots in Budapest are taken – amongst shelves full of books, in the soft light streaming through the tall windows, where the palace's history meets the everyday life of a modern library.



POD LUPĄ — STYLIGHT

AIRGATE

NEW YORK CAFÉ

New York Café uchodzi za jedną z najslawniejszych kawiarni na świecie. Otwarta w 1894 roku szybko stała się ulubionym miejscem spotkań pisarzy, poetów i dziennikarzy. W budynku i jego najbliższym otoczeniu działały redakcje, więc stoliki kawiarni pełniły rolę nieformalnych biur literackiego Budapesztu. To właśnie tutaj powstawały artykuły, wiersze i literackie manifesty. Wnętrze przypomina raczej pałac niż kawiarnię: marmurowe kolumny, złocenia, freski na suficie i ogromne kryształowe żyrandole tworzą scenografię jak z opery. Nic dziwnego, że to jedno z najchętniej fotografowanych wnętrz w mieście. Według jednej z miejskich anegdot artystcy tak bardzo pokochali ją, że po otwarciu wrzucili klucz od kawiarni do Dunaju, aby nigdy nie musiała być zamykana.

The **New York Café** is considered one of the most famous cafés in the world. Opened in 1894, it quickly became a favourite haunt for writers, poets and journalists. With editorial offices operating in the building and its immediate surroundings, the café's tables served as the informal offices of literary Budapest. It was here that articles, poems and literary manifestos were written. The interior resembles a palace rather than a café: marble columns, gilded details, ceiling frescoes and huge crystal chandeliers create a setting straight out of an opera. No wonder it is one of the most photographed interiors in the city. According to one of the city's anecdotes, the artists loved it so much that after it opened, they threw the café's key into the Danube so that it would never have to be closed.



VAJDAHUNYAD

Jeśli biblioteka przypomina scenografię z filmów o młodym czarodzieju, to kilka przystanków dalej jedną z najstarszych linii metra w Europie (której zabytkowe stacje same w sobie są atrakcją) – można znaleźć miejsce wyglądające jak wyjęte wprost z ilustracji średniowiecznej legendy. Zamek **Vajdahunyad**, choć sprawia wrażenie wielowiekowej twierdzy, powstał dopiero pod koniec XIX wieku jako część wystawy milenijnej, upamiętniającej tysiąclecie państwa węgierskiego. Zamek jest architektonicznym kolażem różnych epok. Obok romańskich krużganków stoją gotyckie wieże, renesansowe dziedzińce i barokowe detale. Szczególnie malowniczo wygląda nad miejskim stawem, w którym odbijają się jego mury. Latem można wypłynąć tu na wodę małą łódką, a zimą tafla zamienia się w jedno z najpiękniejszych lodowisk w Europie. ➤

If the library resembles a set from films about a young wizard, then a few stops further along one of Europe's oldest metro lines, whose historic stations themselves are an attraction, you can find a place that looks as though it has been taken straight from an illustration of a medieval legend. **Vajdahunyad Castle**, though it gives the impression of a centuries-old fortress, was only built at the end of the 19th century as part of the Millennium Exhibition, commemorating the thousandth anniversary of the Hungarian state. The castle is an architectural collage of various eras. Romanesque cloisters stand alongside Gothic towers, Renaissance courtyards and Baroque details. It looks particularly picturesque by the city pond, in which its walls are reflected. In summer, you can take a small boat out onto the water here, and in winter the surface transforms into one of the most beautiful ice rinks in Europe. ➤

Czesław Miłosz miał kiedyś powiedzieć, że krakowskie Planty są jedynym miejscem na świecie, gdzie „poeci rosną na drzewach i spadają prosto pod nogi!”

Czesław Miłosz is said to have once remarked that Kraków's Planty is the only place in the world where poets grow on trees and fall straight at your feet!

PLANTY

KRAKOWSKIE

PLANTY PARK

Jest w Krakowie takie miejsce, które nie ma konkretnego adresu, a i tak wszyscy je znają. Takie, o którym pisano piosenki i które uwieczniano na płótnach. Uczęszczane codziennie przez wielkich artystów i zwykłych mieszkańców. Planty, bo o nich mowa, to jedyny taki park, który niczym zielony pierścień oplata Stare Miasto w Krakowie i od dwóch stuleci wyznacza rytm spacerów oraz artystycznego życia miasta.

There is a place in Kraków that has no specific address, yet everyone knows it. A place that has inspired songs and been immortalised on canvas. A place frequented daily by great artists and ordinary residents alike. Known as the Planty, it is a unique park, encircling Kraków's Old Town like a green ring and, for two centuries, shaping the rhythm of walks and artistic life in the city.

TEXT

ADRIANA
GOŁĘBIOWSKA

WZNIESIONE NA RUINACH

Planty powstały tam, gdzie przez stulecia biegingy krakowskie mury obronne. Ich przedpole wypełniała szeroka fosa, do której z czasem zaczęto odprowadzać ścieki i nieczystości. Na początku XIX wieku teren ten bardziej przypominał zaplecze miasta niż jego wizytówkę.

W 1806 roku cesarz Franciszek II wydał dekret nakazujący rozbórkę obwarowań. Argument był prosty: poprawa warunków sanitarnych w zatłoczonym śródmieściu. Nie wszyscy jednak chcieli, by średniowieczne fortyfikacje zniknęły bez śladu. Profesor Uniwersytetu Jagiellońskiego **Feliks Radwański** przekonywał władze, że warto ocalić choć fragment murów z Bramą Floriańską i Barbakanem. W swoim słynnym piśmie argumentował to nie tylko względami historycznymi, lecz także... obyczajowymi. Mury miały chronić mieszkańców przed wiatrami „znad Kleparza”, które – jak pisał – mogłyby „nadobnym paniom suknie powiewać”, co jego zdaniem nie przystawało powadze miasta. Argument okazał się zaskakująco skuteczny. Dzięki temu do dziś zachował się fragment dawnych obwarowań wraz z Barbakanem i kilkoma basztami.

W 1820 roku Senat Wolnego Miasta Krakowa poparł pomysł utworzenia wokół Starego Miasta ogrodów

BUILT ON RUINS

The Planty was created on the site where Kraków's defensive walls had stood for centuries. The area in front of the walls was filled with a wide moat, into which sewage and waste began to be discharged over time. At the start of the 19th century, the area resembled more like the city's neglected outskirts rather than its show-piece.

In 1806, Emperor Francis II issued a decree ordering the demolition of the fortifications. The argument was simple: to improve sanitary conditions in the crowded city centre. Not everyone, however, wanted the medieval fortifications to disappear without a trace. Feliks Radwański, a professor at Jagiellonian University, persuaded the authorities that it was worth preserving at least a section of the walls, including St Florian's Gate and the Barbican. In his famous letter, he argued this not only on historical grounds, but also... on moral grounds. The walls were intended to protect the inhabitants from the winds 'from Kleparz' (then a district of Kraków), which – as he wrote – might 'lift up the dresses of the fair ladies', which, in his opinion, was unbecoming of the city's dignity. The argument proved surprisingly effective. As a result, a section of the old fortifications, including the Barbican and several towers, has survived to this day.

In 1820, the Senate of the Free City of Kraków supported the idea of creating municipal gardens around the Old Town. The design was drawn up by Radwański, and the Economic Committee, led by Florian Straszewski, oversaw the implementation. Work began two years later. First, the moat was filled in, the remains of the walls and ramparts were removed, and the ground was levelled using soil brought from the Vistula and the Kleparz area. This process of levelling the ground, known as 'plantowanie', gave rise to the later



ZIELONY PIERŚCIEN THE GREEN RING

Planty tworzą dziś okalający Stare Miasto zielony pierścień, o długości około 4 kilometrów i powierzchni blisko 21 hektarów. Park podzielony jest na osiem ogrodów, z których każdy ma własny układ alejek i nieco odmienny charakter. Wzdłuż ścieżek ustawiono około 600 ławek, a wśród drzew rozmieszczono kilkanaście pomników i rzeźb. Cały teren porasta ok. 2,5 tysiąca drzew, a oświetla niemal 300 latarni.

The Planty form a green belt encircling the Old Town, approx. 4 km long and covering an area of nearly 21 hectares. The park is divided into eight gardens, each with its own layout of paths and a slightly different character. Around 600 benches line the paths, and a dozen or so monuments and sculptures are scattered amongst the trees. The entire area is home to around 2,500 trees and is lit by nearly 300 street lamps.



1

miejskich. Projekt opracował Radwański, a nad realizacją czuwał Komitet Ekonomiczny z **Florianem Straszewskim**. Prace rozpoczęto dwa lata później. Najpierw zasypano fosę, usunięto resztki murów i wałów, a teren wyrównywano ziemią przywożoną z nad Wisły i z okolic Kleparza. To właśnie od tego „plantowania”, czyli wyrównywania nierówności wzięła się późniejsza nazwa Planty. W 1822 roku posadzono pierwsze topole i kasztanowce. Stopniowo wytyczano alejki spacerowe, zakładano rabaty i trawniki, a wzdłuż dawnych murów powstawał zielony pierścień otaczający miasto.

SALON POD KASZTANAMI

Druga połowa XIX wieku była dla Plant czasem prawdziwego rozkwitu. Park otaczający Stare Miasto stał się naturalnym przedłużeniem miejskiego życia. Tu spacerowali artyści, profesorowie i studenci, tu spotykali się mieszczanie, a bywanie na Plantach było niemal obowiązkowym elementem krakowskiej codzienności. Wzdłuż alejek pojawiły się pierwsze kamienne ławki, które szybko wypełniały się rozmowami, plotkami i planami artystycznych manifestów. Planty zaczęły też przyciągać

1. Planty tworzą okalający Stare Miasto zielony pierścień, o długości około 4 km i powierzchni blisko 21 ha. Park podzielony jest na osiem ogrodów / The Planty form a green belt encircling the Old Town, approx. 4 km long and covering an area of nearly 21 hectares. The park is divided into eight gardens.

2. *Fortepian Szopena* – niezwykła fontanna autorstwa Marii Jaremy, przywodząca na myśl wewnętrzne elementy fortepianu / *Chopin's Piano* – a remarkable fountain by Maria Jarema, reminiscent of the inner workings of a piano

name 'Planty'. The first poplars and chestnut trees were planted in 1822. Gradually, walking paths were laid out, flowerbeds and lawns were established, and a green belt encircling the city began to take shape along the former walls.

A SOCIAL SALON BENEATH THE CHESTNUTS

The second half of the 19th century marked a time of true flourishing for the Planty. The park surrounding the Old Town became a natural extension of city life. Artists, professors and students would stroll here; townspeople would meet here; and spending time in the Planty was almost an essential part of everyday life in Kraków. The first stone benches appeared along the paths, which soon filled with conversation, gossip and plans for artistic manifestos. Planty also began to attract small-scale trade and entertainment. On warm days, soured milk, cream and the now-forgotten orszada – an almond drink with rose or orange water – were sold here as refreshments. Over time, kiosks selling soda water, lemonade and wafers also appeared. The park was home to Janikowski's café – one of the first of its kind in Kraków – as well as Friedback's Orpheum summer theatre and a wooden circus pavilion on St Gertrude Street.

Towards the end of the 19th century, expensive plants began to appear in the flowerbeds: palms, dracaenas and other exotic species, arranged in the carpet-like floral compositions that were fashionable at the time. One of the most memorable moments in the history of this part of the city was 1893, when the Juliusz Słowacki Municipal Theatre opened on the edge of the Planty. The new theatre quickly became one of the most important centres of cultural life in Galicia, and elegant evenings at the theatre naturally ended with a stroll along the park's illuminated avenues.

PLANTY IN TURBULENT TIMES

During the Second World War, racial segregation was enforced in Kraków's public spaces. Certain restaurants and leisure venues were reserved exclusively for Germans. Similar signs even appeared on some of the benches in the Planty Park. Many features of the park were also destroyed during the occupation. The stylish cast-iron fencing was melted down

drobny handel i rozrywkę. W ciepłe dni sprzedawano tu dla ochłody zsiadłe mleko, śmietanę i dziś już zapomnianą *orszadę*, czyli migdałowy napój z dodatkiem wody różanej lub pomarańczowej. Z czasem pojawiły się także kioski z wodą sodową, lemoniadą i andrutami. W parku działała kawiarnia Janikowskiego – jedna z pierwszych tego typu w Krakowie, był też letni teatrzyk Orpheum Friedbacka i drewniany pawilon cyrkowy przy ulicy św. Gertrudy.

Pod koniec XIX wieku na rabatach pojawiały się kosztowne rośliny: palmy, draceny i inne egzotyczne gatunki, układane w modne wówczas dywanowe kompozycje kwiatowe. Jednym z najbardziej pamiętnych momentów w historii tej części miasta był rok 1893, gdy przy Plantach otwarto Teatr Miejski imienia Juliusza Słowackiego. Nowa scena szybko stała się jednym z najważniejszych ośrodków życia kulturalnego w Galicji, a eleganckie wieczory teatralne naturalnie kończyły się spacerem po oświetlonych alejach parku.

PLANTY W CIENIU HISTORII

Podczas II wojny światowej wprowadzono w Krakowie segregację w przestrzeni publicznej. Niektóre restauracje i miejsca wypoczynku przeznaczono wyłącznie dla Niemców. Podobne napisy pojawiły się nawet na części ławek na Plantach. W czasie okupacji zniszczono również wiele elementów parku. Stylowe żeliwne ogrodzenie przepotopiono na potrzeby przemysłu zbrojeniowego, a pomniki przypominające o polskiej historii były usuwane lub niszczone, jak wysadzony w powietrze Pomnik Grunwaldzki.

Po wojnie Planty długo nie odzyskiwały dawnego blasku. W okresie PRL park stopniowo niszczał i dopiero w latach osiemdziesiątych zaczęto myśleć o jego ratowaniu. Przełom nastąpił w 1989 roku, gdy podjęto decyzję o kompleksowej rewaloryzacji według projektu profesora Janusza Bogdanowskiego. W kolejnych latach przywracano stylowe lampy, ławki i ogrodzenia, dzięki czemu spacer po Plantach znów stał się wędrówką śladami dawnego Krakowa.

GALERIA POD GOŁYM NIEBEM

Od końca XIX wieku Planty zaczęły pełnić funkcję miejskiej galerii rzeźby. To właśnie tutaj w 1874 roku stanął pierwszy w Krakowie pomnik w otwartej przestrzeni miasta – obelisk Floriana Straszewskiego, jednego z twórców parku. Z czasem dołączyły kolejne monumenty upamiętniające postacie polskiej kultury i historii. Spacerując wzdłuż alejek, można natrafić na pomniki **Mikołaja Kopernika, Artura Grottgera, Jana Matejki** czy **Tadeusza Boya-Żeleńskiego**.

Wśród nowszych realizacji uwagę przyciąga tzw. ławeczka matematyków, czyli pomnik **Stefana Banacha**

for the arms industry, and monuments commemorating Polish history were removed or destroyed, such as the Grunwald Monument, which was blown up.

After the war, it took a long time for the park to regain its former splendour. During the communist era, it gradually fell into disrepair, and it was not until the 1980s that thoughts turned to its restoration. The turning point came in 1989, when a decision was made to carry out a comprehensive restoration based on a design by Professor Janusz Bogdanowski. In the years that followed, the stylish lamps, benches and fences were restored, making a stroll through the Planty once again a journey in the footsteps of old Kraków.

AN OPEN-AIR GALLERY

At the end of the 19th century, the Planty began to serve as the city's open-air sculpture gallery. It was here, in 1874, that Kraków's first monument in an open urban space was erected: the obelisk to Florian Straszewski, one of the park's designers. Over time, further monuments commemorating figures from Polish culture and history were added. Strolling along the paths, you may come across monuments to **Nicolaus Copernicus, Artur Grottger, Jan Matejko** and **Tadeusz Boy-Żeleński**. Among the more recent additions, the so-called 'Mathematicians' Bench'—a monument to Stefan Banach and Otto Nikodym—catches the eye. It commemorates



i **Otona Nikodyma**. Upamiętnia on słynne spotkanie z 1916 roku, kiedy Hugo Steinhaus, spacerując po Plantach, przypadkiem usłyszał rozmowę dwóch młodych matematyków i tak odkrył talent Banacha. Wydarzenie to uznaje się za symboliczny początek Lwowskiej Szkoły Matematycznej. Rzeźba została zaprojektowana tak, aby można było usiąść obok uczonych i niejako przysłuchiwać się ich rozmowie.

Wśród bardziej niezwykłych realizacji znajduje się także kompozycja **Fortepian Chopina**. Jej autorką jest Maria Jarema, jedna z najważniejszych postaci powojennej awangardy związanej z Drugą Grupą Krakowską. Projekt powstał już w 1949 roku, lecz w formie fontanny przedstawiającej klawisze fortepianu, młoteczek i wodne struny zrealizowano go dopiero w 2006 roku.

Planty od dawna przyciągały również malarzy. Wśród artystów, którzy najczęściej utrwalali ich krajobraz, był **Stanisław Wyspiański**. W jego szkicach pojawiają się widoki drzew, alejek i fragmentów dawnych murów. Park powraca także w literaturze i wspomnieniach pisarzy, między innymi Konstantego Ildefonsa Gałczyńskiego, Tadeusza Boya-Żeleńskiego, Jacka Kaczmarskiego czy Wisławy Szymborskiej.

ŁAWKI Z LITERACKIM RODOWODEM

W 2014 roku na Plantach pojawił się nowy element spacerowej mapy miasta. Z okazji Światowego Dnia Książki ustawiono tu pięćdziesiąt ławek z tabliczkami upamiętniającymi pisarzy związanych z Krakowem – od klasyków literatury po autorów współczesnych – uwieczniając w ten sposób park, który od XIX wieku był ulubionym miejscem spacerów artystów i intelektualistów.

Jednym z najbardziej rozpoznawalnych spacerowiczów był noblista **Czesław Miłosz**. Mieszkając przy ulicy Bogusławskiego, niemal codziennie przechodził Plantami w stronę Rynku lub pobliskich kawiarni. Dla młodych poetów był kimś w rodzaju żywego pomnika literatury. Wiedząc, o której godzinie wychodzi na spacer, potrafili oni godzinami czekać na ławkach, by w odpowiednim momencie podejść i wręczyć mu teczkę z własnymi wierszami. Miłosz miał przyjmować te maszynopisy z charakterystycznym, lekko ironicznym uśmiechem, obiecując krótko, że przeczyta je w domu.

Z czasem jednak wypracował podobno imponujące tempo marszu. Szedł przez Planty tak szybko, że młodzi adepci pióra, próbując dotrzymać mu kroku i jednocześnie recytować swoje wiersze, często kończyli ten pościg z zadyszką. Sam poeta miał kiedyś powiedzieć, że krakowskie Planty są jedynym miejscem na świecie, gdzie „poeci rosną na drzewach i spadają prosto pod nogi”. 🐦

the famous meeting of 1916, when Hugo Steinhaus, whilst strolling through the Planty, happened to overhear a conversation between two young mathematicians and thus discovered Banach's talent. This event is regarded as the symbolic beginning of the Lviv School of Mathematics. The sculpture has been designed so that visitors can sit next to the scholars and, as it were, eavesdrop on their conversation.

Among the more unusual works is also the composition **Chopin's Piano**. It was designed by Maria Jarema, one of the most important figures of the post-war avant-garde associated with the Second Krakow Group. The blueprint was created as early as 1949, but it was not realised until 2006 in the form of a fountain depicting piano keys, a hammer and streams of water.

The Planty has long attracted painters as well. Among the artists who most frequently captured its landscape was **Stanisław Wyspiański**. His sketches feature views of trees, avenues and fragments of old walls. The park is also featured in literature and the memoirs of writers, including Konstanty Ildefons Gałczyński, Tadeusz Boy-Żeleński, Jacek Kaczmarski and Wisława Szymborska.

BENCHES WITH A LITERARY HERITAGE

In 2014, a new feature was added to the city's walking landscape in the Planty. To mark World Book Day, fifty benches were installed here, each bearing a plaque commemorating writers associated with Kraków – from literary classics to contemporary authors – thus immortalising a park that has been a favourite spot for artists and intellectuals to stroll through since the 19th century.

One of the most recognisable walkers was the Nobel laureate **Czesław Miłosz**, who lived on Bogusławskiego street and would walk through the Planty almost every day towards the Market Square or nearby cafés. For young poets, he was something of a living monument to literature. Knowing at what time he went out for his walk, they would wait for hours on the benches, ready to approach him at the right moment and hand him a folder containing their own poems. Miłosz is said to have accepted these typescripts with his characteristic, slightly ironic smile, briefly promising that he would read them at home.

Over time, however, he apparently developed an impressive walking pace. He walked through the Planty so quickly that the young aspiring writers, trying to keep up with him whilst reciting their poems, often ended the chase out of breath. The poet himself is said to have remarked once that Kraków's Planty Park is the only place in the world where 'poets grow on trees and fall straight at your feet'. 🐦



DRAGONFLY

OLFACTORY STUDIO

NICHE
PERFUMERY

STRADOMSKA 6, 31-058 CRACOW
PIĘKNA 62/64, 00-672 WARSAW



POŁĄCZENIA REGULARNE — REGULAR CONNECTIONS

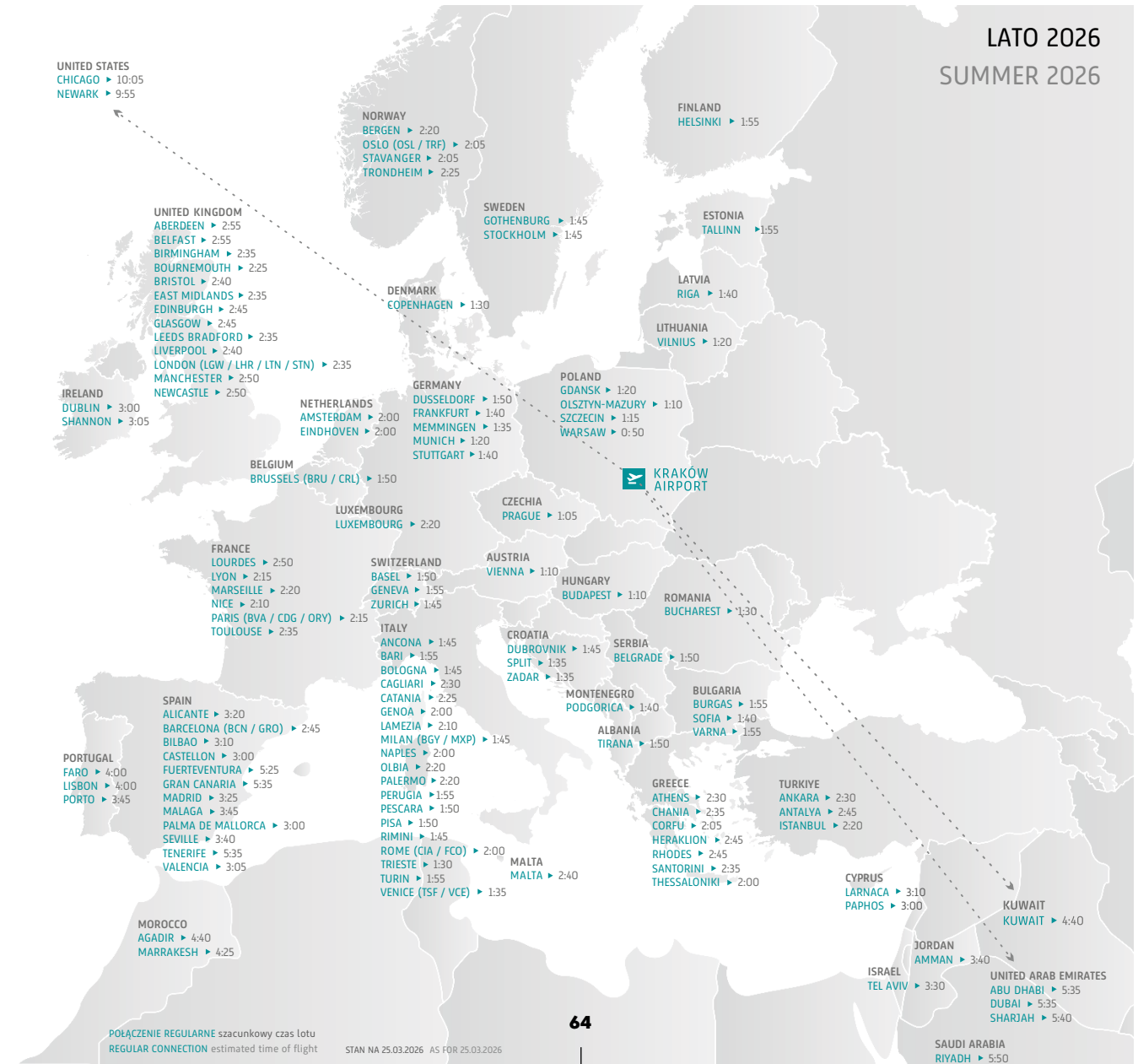
INFORMACJA LOTNISKOWA 24H AIRPORT INFORMATION 24H
+ 48 12 295 58 00 | 0 801 055 000

PARKING CAR PARK
+ 48 12 639 34 56



* Wszystkie informacje dotyczące rozkładu lotów należy sprawdzać bezpośrednio u przewoźnika.

* All information regarding flight schedules should be checked directly with the carrier.



WIŚLANE TARASY 2.0

APARTAMENTY PREMIUM W SERCU KRAKOWA PREMIUM APARTMENTS IN THE CENTER OF KRAKÓW



**EUROPEAN
PROPERTY
AWARDS**
DEVELOPMENT

in association with
**INTERNATIONAL
PROPERTY**
& Travel

AWARD WINNER

RESIDENTIAL
DEVELOPMENT 20+ UNITS
POLAND

Wiślane Tarasy 2.0
by FR.B. INTER-BUD
sp. z o.o. sp.k.

2025-2026

Diamanty Miesięcznika
Forbes
2026

Investycja nagrodzona w konkursie European Property Awards 2025–2026
w kategorii Residential Development 20+ Units

The development was awarded in the European Property Awards 2025–2026
in the category Residential Development 20+ Units.



APARTAMENTY PREMIUM

Apartamenty z dostępem do loftowego klubu sportowego
z basenem w zrewitalizowanej przestrzeni zabytkowej hali.

PREMIUM APARTMENTS

Premium residences with access to an exclusive sports club
with a swimming pool, located in a revitalized space
of a historic hall.

LICZNE UDOGODNIENIA

Starannie zaprojektowane zielone strefy relaksu
oraz szeroka oferta usług dostępnych na miejscu.

NUMEROUS AMENITIES

Carefully designed green relaxation areas and a wide
range of services available on site.

IB INTER-BUD
DEVELOPER

www.WislaneTarasy2.pl





GALERIA KRAKOWSKA: SHOPPING MALL

In the heart of the city: **250 shops**,
30 restaurants and cafés, and plenty
of inspiration. A vibrant shopping
destination – easy to reach, impossible
to miss!



GK | GALERIA
KRAKOWSKA